

加華時報

讀者聖地牙哥最多 廣告效力公認最大

CHINESE NEWS ESTABLISHED 1983
發行人：丁錦全
法律顧問：黃榮源律師
NO. 562 FREE
6/17-23/94
4459 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619)280-6072 FAX: (619)280-9970

生更力自助幫、會機業就造創 劃計利福會社州加 效成著顯業就導輔

圖藍邦聯作可人三回收元一資投府政

【本報綜合報導】一份超然的調查報告說，加州的就業輔導社會福利計劃已有顯著成功，可以作為克林頓政府的一個藍圖。最成功的河邊郡投資就業計劃每元錢，回收二元八角四分，提高參與者的收入多於未參與者百分之四十九。甚至數據較不驚人的郡也有成功的新聞。亞拉美達郡提高了郡內城黑人婦女的家庭收入。在洛杉磯，這個計劃對雙親家庭進行得很順利。

自立大路計劃成績好 領福利金者減少一半

在接受援助一年之後，她很不愉快。她說，「我只待在家裡，等郵差來。我要為孩子做一個好榜樣。」

在兩個月內她通過了中學生學力測驗。她去就業俱樂部，學習技術，獲得三份工作機會。

她參加了GAIN計劃，在兩個月內她通過了中學生學力測驗。她去就業俱樂部，學習技術，獲得三份工作機會。

舊卡九月廿日失效 須新卡才可工作

【本報綜合報導】加州的福利局提醒所有領取福利卡的人，舊卡（I-151）不再有效，必須領取新卡（I-152）。

他福利受領人百分之三十。舊卡（I-151）不再有效，必須領取新卡（I-152）。領取新卡的人必須在九月廿日以前領取。

中國冠軍隊十四名 世界盃女子籃球賽

【本報綜合報導】第十二屆世界女子籃球錦標賽今天在這裡舉行。

慈濟功德會 北美洲及歐洲新聞傳播界訪台之行

【本報綜合報導】「慈濟功德會」在北美洲及歐洲新聞傳播界訪台之行，將於本月廿二日啟程。

新韓戰危機情勢緊張 南韓徵召六百萬軍人

【本報綜合報導】南韓因應升高的戰爭緊張情勢，週二徵召六百六十萬後備軍人入伍。

慈濟功德會 靜思精舍

【本報綜合報導】靜思精舍位於著名的太魯閣風景區出口處，至花蓮機場之間的平曠綠野上。

慈濟綜合醫院 佛慈濟功德會委員

【本報綜合報導】佛慈濟功德會委員，將於本月廿二日前往美國，訪問加州。

平安中醫藥針灸中心 林思哲醫師主理

4021 MARLBOROUGH AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 283-1632
林思哲醫師主理

黃振福 JOHN HUYNH BROKER ASSOCIATE

AMERILAND CORPORATION REAL ESTATE & MORTGAGE
精辦：買賣、房屋、商業、房屋新購、重新貸款、政府標投 0% DOWN、意外、車禍、服務週到、辦事迅速、精通：國、粵、越、福、英語

大富豪俱樂部 Sycuan

5469 DEHESA ROAD EL CAJON CA 92019 (619) 445-3495
緊張！刺激！過癮！

全聖地牙哥最刺激的豪華大賭場
Sycuan 大富豪俱樂部
5469 DEHESA ROAD EL CAJON CA 92019 (619) 445-3495
緊張！刺激！過癮！
八方雲集、玩家盛會、近在咫尺的「大富豪俱樂部」提供您一個盡情逍遙、過癮愉快的好去處？無論您是初試身手、或是沙場老將。各種緊張刺激的大小押注、必定使您陶醉在樂趣無窮的牌趣裡。
牌九七張
三公、撲克、百家樂、21點
吃角子老虎機、電視傳真賽馬
何必走遠路！就近到大富豪
七天營業·安全警衛
牌九熱線電話：(619) 445-3495
由華中心區前往僅20分鐘車程
本公司有國、粵、台山及越南語服務人員。
有政府牌照
(24小時 ACTION 保證常有牌局)
·每週七天營業·
每晚十時起開始
地圖顯示：SAN DIEGO, EL CAJON, DEHESA RD, WASHINGTON, EL CAJON BLVD, WILLOW, Sycuan

譽滿越南三十多年 別創一格·與眾不同

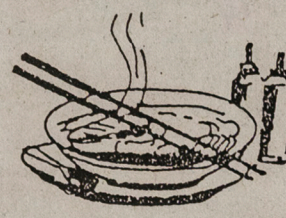
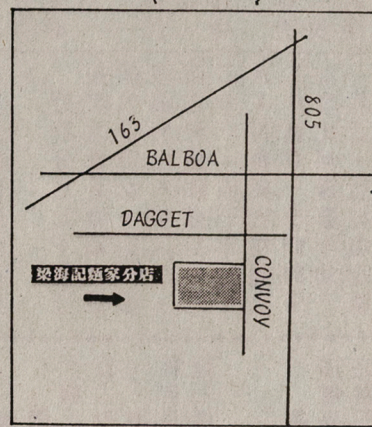
廣東風味
包粉炒麵

梁海記麵家分店

4633 CONVOY ST. # 107 SAN DIEGO, CA 92111
(和致祥右鄰、新華市場斜對面)

近日開張、敬請留意!

COMING SOON



MINSKY 汽車修理廠

MERCEDES & B.M.W. INDEPENDENT SERVICE & REPAIR
(在 CONVOY ST 與 AERO 街交界)(福臨門海鮮酒家隔鄰商場內)
3727 CONVOY ST. SUITE B. SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619) 467-1304 FAX: (619) 467-1308

專門: 修理及保養 MERCEDES (賓士)、B.M.W. (寶馬), 技術一流, 符合標準, 媲美西人汽車廠。

由任職美國車廠多年, 具有豐富經驗與曾在 OCEAN-SIDE 主持一家汽車修理廠五年之久之專業技師主理, 深獲聖地牙哥顧客的信任與支持。

精修	Factory Scheduled Maintenance Computerized Diagnostic Major Service Brakes Valve Job Engine Rebuild	Air Conditioning Service Colling System Service Fuel Injection Service Electrical Heating Diesel
----	--	---

• 信用第一 • 技術本位
• 交車迅速 • 價格合理

本廠具有專門檢查車輛機件安全合格之最新電腦檢查系統設備。快速、準確、安全。營業時間:
週一至週五: 早八時至下午六時
週六: 早九時至下午三時

機會

自古以來, 印鑑即是保證, 其玉石尤以質優為佳。

從一百多年以前, 普天壽財務保險公司便為顧客們提供最優良的保險及財務投資服務。現在, 普天壽擁資總值一千六百九十億美圓, 流動資金總值八十億, 成為財務業中首屈一指的翹楚。

普天壽就像是一塊巨碩的玉石印章, 代表著最佳保證。

我們歡迎大專程度或有投資保險經驗者, 有志與我們共同成長, 加入財務投資領袖行列, 接受一流的專業訓練, 邁向成功。

一九九〇年十二月卅一日統計

本公司設有 INTERNSHIP 歡迎學生們報名參加 The Prudential
詳情請電: 667-7503 或 667-7504 JANNET OR CHRISTINE 普天壽

WESTERN SPORT CAR

西洋汽車板金廠

4252 40th ST. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: 563-5616

板金、噴漆各類歐、美、日汽車 車身架橋正
一流技術! 一流設備!
經驗豐富! 交車迅速!

50% - 100% 折扣 DEDUCTABLE

接受各保險公司賠償修理, 一切手續
免費估價 免費拖車
代客租車

• 品質最高 • 價錢最低

七天營業:
週一至週六 上午八時至下午六時
週日 上午十一時至下午四時

中國美髮沙龍屋

CHINA BEAUTY SALON

新址: 4461 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 584-0570

好消息 加設: 新娘化妝、設計
新娘髮型。

由何七叔及多位名師主理
內部全面革新

確實不同, 令女人更加女人味,
一間全面為你創造“美”的天地,
將你的美艷嬌態活現眼前!

專為男女全套髮型設計, 保養

• 男女剪髮、老幼時尚髮型 • 染髮(包括多種顏色)
• 設計各種新型流行款式 • 燙髮

週一至週五: 早九時至下午六時
週六、週日: 早九時至下午六時 總機二環

太平洋旅行社

TPACIFIC Travel & Tours

3860 CONVOY ST. #118 SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619) 277-3838 FAX: (619) 277-8377

專售國內外各大航空公司廉價機票
代辦各種簽證、護照及回美證
專辦國內外各種旅行團

中國精華遊十六天	\$2095 / 1795
歐洲精華遊十六天	\$1105 起
夏威夷風情遊八天	\$459 (6/9-8/24) \$369 (8/25-12/25)
佛羅里達加勒比海七天遊	\$895 / 795
黃石公園七天遊	\$345 / 250
美東、加拿大精華九天遊	\$885 / 685
大峽谷拉斯維加斯五天遊	\$120 / 80
舊金山、優勝美地三日遊	\$120 / 80
雷諾、大浩湖四日遊	\$180 / 100
猶太大峽谷包佛湖四天	\$178 / 98
佛州錦繡中華 四天	\$195 / 149 五天 \$259 / 195
六天	\$325 / 239 七天 \$395 / 289

歡迎查詢, 竭誠為您服務
277-3838

營業時間:
週一至週五 早九時至下午六時
週六 早十一時至下午三時

黃榮源律師事務所 LAW OFFICE OF WONG & STUMAN

1202 Kettner Blvd. Suite 4200 San Diego, CA 92101 公 619-645-7722 呼叫機 619-686-7924

解決各種法律難題

商業	公司設立、申請商業執照、草擬合同。代做出入口人情。
申請破產	不受債主煩迫、解決一切債務。
車禍意外	協助辦理各種手續、有無保險均可, 案件迅速解決。
刑事	大小刑事罪案、偷竊、醉酒駕車
移民	簽證延期、親屬移民、公民申請、商業投資居留、應聘移民等。
地產	代貸款銀行討債、辦流押手續(FORE CLOSURE)及拍賣。銀行貸款服務。

精辦:

請聯絡: 華人助理: 張庭輝 精通:
電話: (619) 279-6549 呼叫: (619) 960-6866 英、國、粵、潮台、越語

A black and white photograph showing five men in suits standing together in an office setting.

康寧醫療中心

JASMINE HEALTH CENTER

陳運仁醫學博士主理

由名中醫針灸師
唐聲瑛醫師駐診



脊骨神經
痛症專科

竭誠為僑胞服務

專治：車禍、工作、跌打及運動受傷
頭、頸、背、腰、痛、肌痛
關節四肢酸痛、神經痛、坐
骨神經痛、肩膀僵硬痛疼、
頭暈、耳鳴、年老骨脆。

*如不幸有意外，請及早檢查根治，以免日後長期受各後遺症之痛苦及折磨。

· 免費為您解答及協助尋求最可靠、合理的賠償 · 一接受車禍及醫療保險一

北郡 RANCHO PENASQUITOS

JASMINE HEALTH CENTER

9871 CARMEL MTN. RD.
SAN DIEGO, CA 92129

4609-B CONVOY ST. SAN DIEGO, CA 92111
(新樂宮大酒樓隔鄰)

484-0800

通英、國、粵、滬、潮

268-1288

美心海鮮酒家

MAXIM'S SEAFOOD CHINESE RESTAURANT

4616 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92104

Tel: (619) 584-2893

慶祝父親節酬賓

7.95 加拿大肉蟹一只

(只限每週日至週四)

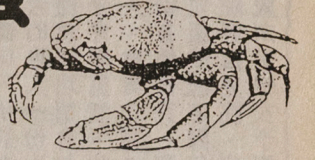
馳名

沙爹牛肉粉 鮮蝦雲吞麵
香滑牛腩粉 金邊裸條
燒鴨粉麵 芥蘭牛炒粉

早市特別增設

各式越南風味小食

順化牛肉湯檬
烤肉春捲檬
烤肉蝦牛肉串檬
各種豬扒碎米飯



海鮮席

\$69

花膠蟹肉羹
豉椒炒鮮魷
椒鹽明蝦
碧綠海參
脆皮燒鴨
蠔油菜蔬
清蒸海上鮮
豉汁焗蟹或
椒鹽蟹
合時水果

最新推出超值精美和菜：

每週營業七天
上午十時至深夜十二時

經濟和菜
\$19.50

紫菜湯
椒鹽中蝦
燒油時菜

抵食和菜
\$28

西筍蟹肉羹
或酸魚湯
椒鹽蝦
椒鹽排骨
豉椒炒鮮魷
蠔油時菜
球油時菜
甜橙

超值和菜
\$38

西筍蟹肉羹
或酸魚湯
豉椒炒鮮魷
椒鹽蝦
脆皮燒鴨
蠔油芥蘭
紅燒海上鮮
甜橙

酬賓席
\$48

西筍蟹肉羹
或酸魚湯
豉椒炒鮮魷
椒鹽炸明蝦
椒鹽大肉蟹
蠔油芥蘭
清蒸海上鮮
甜橙

母親節合歡席
\$95

蟹肉魚肚羹
豉椒炒魷
椒鹽炸明蝦
薑蔥焗蟹(兩隻)
蠔油青江菜
冬菇海參
脆皮燒鴨(全隻)
清蒸海上鮮
合時水果

全日供應粥、粉、麵

增設卡拉OK

不設最低消費

卡拉OK時間

星期五、六：晚九時至一時

星期四、日：晚九時至十二時

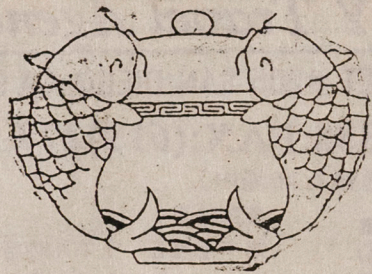
國、粵、台、英、越歌曲齊備



· 最低消費 · 高級享受

· 顧客至上 · 服務親切

· 堂食外賣 · 無任歡迎



翠園飯店

CHINA HEEN

CHINESE RESTAURANT

3695 Fairmount ave. san Diego, CA 92105

(619) 281-3662

特價小菜送海鮮羹、白飯任食

(每桌5碟小菜以上)

慶祝

父親節酬賓

- | | | | | |
|-------|-------|---------|-------|------|
| 星洲炒米粉 | 蠔油芥蘭 | 魚香肉絲 | 味菜鮮魷 | 家常豆腐 |
| 夏門炒米粉 | 味菜牛柏葉 | 京醬肉絲 | 蝦醬鮮魷 | 麻婆豆腐 |
| 干炒牛河 | 薑蔥牛柏葉 | 宮保雞丁 | 豉汁鮮魷 | 豉汁青口 |
| 蝦球炒河 | 南乳豬手 | 乾煸雞柳 | 乾煸牛肉 | 羅漢上素 |
| 肉絲炒麵 | 咸蛋蒸肉餅 | 香蘇子雞(只) | 咸魚什錦煲 | 梅菜扣肉 |
| 揚州炒飯 | 白灼中蝦 | 咸魚蒸肉餅 | 火腩豆腐煲 | 椒鹽中蝦 |

\$4.25
全日供應

備有各款經濟和菜

· 歡迎嘗試

紅燒乳鴿 \$5.95

豉油皇乳鴿 \$5.95

琵琶乳鴿 \$6.95

南乳吊燒鴿 \$6.95

(只限堂食)



特別介紹

家鄉魚球煲 \$5.99

芋頭蒸鴨 \$5.99

枝竹羊腩煲 \$5.95

碧綠螺片 \$6.95

翠園雙乳鴿鬆 \$9.95

北京片皮鴨三食 \$12.95

- 鴨皮夾飽
- 鴨絲炒味菜
- 鴨骨時菜湯



淮杞燉雙乳鴿 \$12.99

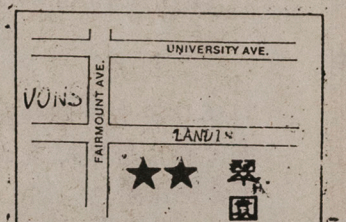
(3小時前預定)

色香味!

務求食客飲滿意

包您齒頰留香、回味無窮

大酒樓菜式
大牌檔價錢



越南將停止使用美元

避免引起經濟不穩情況

【本報綜合報導】越南政府高層官員透露，國家正計劃逐步結束在國內使用美元。而此舉可能令政府與國際貨幣基金組織產生不協調。

副總理 PHAN VAN KHAI 稱要在避免造成經濟不穩的情況下，逐步令越南盾成為國內唯一貨幣。主管全國經濟的 KHAI 在官方報章《越南新聞》中表示，美元在付款、儲蓄及借貸交易中仍被廣泛使用。要調控這個情況，就要進行一系列同步政策，但需逐步推行，以免造成貨幣流通的動盪，破壞宏觀經濟的穩定。

但國際貨幣基金則建議政府，不能以行政方法中止在國內使用美元。

外國經濟學家稱，試圖控制美元使用，會即時造成美元的黑色市場。自去年以來，越南盾與美元匯價為一萬零五百至一萬零

美少女懷孕率增

單身母親佔七成

【本報綜合報導】美國參議院一個小組委員會獲知，在十五至十九歲生子的美國少女中，單身母親佔近百分之七十，由於不適當的教育和貧困導致少女懷孕率增加。

【本報綜合報導】十五至十九歲少女中，就有六十二人產子，是加拿大少女產子比率的二倍多。

【本報綜合報導】商務部長宣佈美無通脹壓力

美國商業部長布朗在

PUT #1 TO WORK FOR YOU

Century 21
Carole Realty

86-93 Office



John T. Lam
Broker/Associate

林國俊
房地產經紀

Residential
Investments
Repo

本人具有數年貸款經驗，能使您的買賣更加順利



第一次購屋者佳音

位NORTH PARK 適合小家庭，一獨立屋後有STUDIO可租出、新地毯、新油漆，只售\$67,500。

免費提供市場電腦分析 精通：國、粵、英語

OFFICE: (619)563-7900 RES: (619)287-7829 FAX: (619)563-6792
24小時 PAGER: (619)494-1639
4072 ADAMS AVE. SAN DIEGO, CA 92116
Each Office is Independently Owned and Operated

Century 21

Multiple Listing Service 資料提供

REGENTS PROPERTIES

3202 Governor Drive #100
San Diego, CA 92122
(619) 450-2100 EXT 325
Each Office is Independently Owned & Operated



Julia Lee 李玲
電話：259-7565
呼叫：999-2468

Clairemont 獨立屋

- 3房2浴，超過1800平方呎，銀行查封需做整修，\$149,000
- 3房3浴，超過2000平方呎，有大套房，\$179,988
- 4房2半浴，2000平方呎，家庭酒吧台，後院泳池，\$199,000

University City Condo

- "THE PARK" 2房1半浴，\$109,899
- "CAPRI" 1991年新建社區，2房2浴，\$179,900

本公司擁有自己的貸款公司，公證交易公司有專人為您做貸款和公證服務，省時、省事、省錢。買屋、賣屋，一貫作業。

餐館舖位出租

華人商業中心區，在「新世界商場」內商業舖位出租，面積2600呎，停車方便，位置適中，適合經營餐館等，尚有餐館廚房設備，隨時可開業，有意請電：

569-0383

545起

美國綠卡大抽獎

好消息！好消息！好消息！

美國司法部頒行恩赦移民法例，將批准大批移民額給一些國家可「無條件」來美國定居。憑電腦抽籤領取綠卡，可以個人或整個家庭亦可報名申請參加移民幸運抽籤，或代他人申請，名額無限制。

機會難逢 · 勿失良機

請即聯絡

阮業 & 秋雲

法律事務辦事處

NGUYEN NGHIEP & THU VAN
LAW OFFICE & PRO-IMMIGRATION CENTER
3635 FAIRMOUNT AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-6682 (714) 531-9553
FAX: (619) 282-4050

香港、星、馬、泰、東、緬等地區是有資格申請「無條件」移民大抽獎。

專業移民事務

快捷、妥當、滿意

經我們承辦移民申請獲得批准者、已超過預期成績

脊骨神經專科醫學博士

黃森博士 D.C., B.Sc.

7255 Girard Ave. Suite 23 La Jolla CA 92037 Tel: (619)551-8819(廿四小時)

- 畢業博士最高名譽學位 (SUM MA CUM LAUDE)
- 現任羅省醫科大學神經科主講教師
- 畢業羅省醫科大學神經骨專科醫學博士 (DOCTOR OF CHIROPRACTIC)
- 畢業舉人生物學 (BACHELOR OF SCIENCE IN BIOLOGY)
- 加州執照X光鏡醫師 (XRAY SUPERVISOR & OPERATOR)
- 加州執照脊神經骨專科醫學博士

*用獨特的技術及有最新的儀器設備



專治：

頭、頸、腰、背痛、骨刺、肩膀酸痛、手腳麻痺、關節酸痛、長期酸痛、各種肌肉神經痛、坐骨神經痛、風濕痛、脊椎彎曲、車禍、勞工、運動受傷、脊椎骨矯正。



一位關心您的醫師

*接受車禍及各種醫療保險

營業時間：
週一、三、五：
上午十時至下午六時
週六：
上午十時至下午二時


STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

黃卓森保險事務所

醫藥保險 特別介紹

全美最大 服務最好 每月

PERSONAL PRUDENT BUYER CLASSIC PLAN



Blue Cross of California



CaliforniaCare HEALTH PLANS

OF CALIFORNIA Effective 9/1/93

DEDUCTIBLES	年齡	\$250	\$500	\$1000	\$2000
單人	19-29	\$106	\$74	\$56	\$41
	30-39	\$129	\$114	\$75	\$57
	40-49	\$160	\$130	\$100	\$68
	50-59	\$223	\$185	\$148	\$113
	60-64	\$274	\$212	\$186	\$144
夫婦	UNDER 30	\$208	\$145	\$105	\$82
	30-39	\$243	\$225	\$148	\$114
	40-49	\$306	\$247	\$186	\$127
	50-59	\$429	\$359	\$284	\$197
	60-64	\$523	\$413	\$345	\$259
家庭 (夫婦及孩子 21歲以下)	UNDER 30	\$330	\$250	\$164	\$123
	30-39	\$371	\$304	\$217	\$166
	40-49	\$438	\$326	\$251	\$175
	50-59	\$529	\$437	\$333	\$245
	60-64	\$628	\$460	\$375	\$311

請電：(619)569-0383 4619 CONVOY ST. #C SAN DIEGO, CA 92111

包公在港熱潮 夫人不滿足人祭

梁詠琳突然鬼上身 無線找法驅邪

上週梁詠琳與安德魯包公在港熱潮，包公在港熱潮，包公在港熱潮...



梁詠琳與安德魯包公在港熱潮，包公在港熱潮...

張學友將於六月二十二日假廣州舉行演唱會，主辦機構要求梁詠琳不參加...

安德尊遭無線包起 一生中重要藝人，可惜面臨...

安德尊已獲正式合約，由無線電視包起...

許願承認憶蓮求去 工作上更有拘礙難免

許願承認憶蓮求去，工作上更有拘礙難免...

吳剛又博出位! 請鍾保羅黃家駒傾偈

吳剛又博出位! 請鍾保羅黃家駒傾偈...

香港歌手只重包裝 黃霑忠告好自為之

香港歌手只重包裝 黃霑忠告好自為之...

戀情受注目 斑斑隨遇而安 雪梨劇無線?

戀情受注目 斑斑隨遇而安 雪梨劇無線?

月底有答案 劉德華接戲不少 論數目未居首位

月底有答案 劉德華接戲不少 論數目未居首位...

徵求會名 馬浚偉 取錄有獎

徵求會名 馬浚偉 取錄有獎...

做人處事留餘地 梅艷芳心中英雄 武師賣命膽識高

做人處事留餘地 梅艷芳心中英雄 武師賣命膽識高...

藝威人水史·各自名精采

前名華仔、人驚量食麗沙、錢蝕文羅、得了技球君美、樂為...



梁家輝前日在美國返港，昨日出席...

李翰祥調情戲有一手 聲大大、女角梨花帶雨...

長劇試鏡揀蟀 四落選港姐配搭好戲之人...

吳剛又博出位! 請鍾保羅黃家駒傾偈...

香港歌手只重包裝 黃霑忠告好自為之...

梁家輝前日在美國返港，昨日出席...

李翰祥調情戲有一手 聲大大、女角梨花帶雨...

長劇試鏡揀蟀 四落選港姐配搭好戲之人...

吳剛又博出位! 請鍾保羅黃家駒傾偈...

香港歌手只重包裝 黃霑忠告好自為之...

戀情受注目 斑斑隨遇而安 雪梨劇無線?

杏林牙科診所 9870 Hibert St., #D-12 San Diego, CA 92131 Telephone: (619) 566-3688

林榮濱 BENJAMIN LIN, B.D.S., D. D. S. 高雄醫學院牙醫士 南加大牙醫博士

父親節 (Fathers' Day)

人們在慶祝母親節的同時，並沒有忘記父親的功績。1909年有人建議確定父親節。據說第一個提出這種建議的是華盛頓的約翰·布魯斯·多德(John Bruce Dodd)夫人。多德夫人的母親早亡，其父獨自一人承擔起撫養教育孩子的重任，把他們全部培養成人。1909年，多德夫人感念父親養育之恩，準備為他舉行活動，同時想到所有的父親對家庭和社會的貢獻，於是給當地一家教士協會寫信，建議把6月的第三個星期日定為父親節。該協會將建議提交會員討論，獲得了通過。1910年6月，人們便在此慶祝了第一個父親節。當時，凡是父親已故的人都佩戴一朵白玫瑰，父親在世的人則佩戴紅玫瑰。這種習俗一直流傳至今。但開始時父親節的日期各不相同，而且有的地方用蒲公英作為父親節的象徵，有的地方則用襯有一片綠葉的白丁香作為父親節的象徵。1916年父親節得到了美國第二十八任總統威爾遜(Wilson, Woodrow)的首肯，1924年美國第三十任總統柯立芝(Coolidge, Calvin)建議將其定為全國性節日。但直到1934年6月，美國國會才統一規定6月的第三個星期日為父親節。



▲一個慶祝父親節與福利工作者談話。

象形人國美裔亞

析分字數計統從

亞洲裔的美國人似已被定型：這個在美國增長得最快的人種，其社會地位、教育程度、職業、收入、婚姻、生育、精神、他們很少依社會福利而生活。但現在一個新的報告指出：亞洲裔的美國人，在社會、經濟、文化各方面，正與美國主流社會趨於一致。報告指出，亞洲裔的美國人，在社會、經濟、文化各方面，正與美國主流社會趨於一致。報告指出，亞洲裔的美國人，在社會、經濟、文化各方面，正與美國主流社會趨於一致。

李登輝放箭

李登輝總統的「胡菊人」之常情，在中共威嚇不到的地方，李登輝在胡菊人面前，表現了極大的勇氣。李登輝總統的「胡菊人」之常情，在中共威嚇不到的地方，李登輝在胡菊人面前，表現了極大的勇氣。

嚴家淦交權

嚴家淦總統「不要在死後才交出權力」之談話，在「胡菊人」之談話中，嚴家淦總統「不要在死後才交出權力」之談話，在「胡菊人」之談話中，嚴家淦總統「不要在死後才交出權力」之談話，在「胡菊人」之談話中。

再談千島湖

千島湖，湖光山色，水天一色。千島湖，湖光山色，水天一色。千島湖，湖光山色，水天一色。千島湖，湖光山色，水天一色。

味道篇

美國流行歌星在以色列特拉維夫舉行演唱會。美國流行歌星在以色列特拉維夫舉行演唱會。美國流行歌星在以色列特拉維夫舉行演唱會。美國流行歌星在以色列特拉維夫舉行演唱會。

月色迷人

月出西天，月光如水。月出西天，月光如水。月出西天，月光如水。月出西天，月光如水。

老人痴呆症

老人痴呆症，是一種常見的疾病。老人痴呆症，是一種常見的疾病。老人痴呆症，是一種常見的疾病。老人痴呆症，是一種常見的疾病。

端午談鍾馗

端午節，是中國傳統節日。端午節，是中國傳統節日。端午節，是中國傳統節日。端午節，是中國傳統節日。

父親的形像

「不孝有三，無後為大」的古訓，惟通人人生兒女，但不知有幾位為人父母者，真能享受為人父母之樂，如果能有機會重新來過的話，可能多數會大呼「不要了！」因為責任太重，心血付出太多了！

六月第三個主日是美國的父親節，在台灣則是八月八日。還好有這些節日來幫天下為人父者慶祝慶祝打打氣，也提供為人父者一個反省再出發的機會，尤其是身為上帝的兒女的，這節日更是重新向天父祈求祝福的機會。

聖地牙哥天后宮慶祝神誕通告

敬啟者，本市天后宮，開光八載以來，香火旺盛，恩蒙天后聖母娘娘 觀音菩薩 關聖大帝，神靈顯赫，維護國泰民安，風調雨順，祈生意日日興隆，求家宅年年平安，遇凶化吉，求必皆遂。

農曆五月十三日，星期二 (即國曆六月廿一日) 為 關聖大帝 聖誕之良辰，本宮舉行隆重慶祝盛典，恭請十方善信參加膜拜，祈生意旺相，平安長壽，正其時也，是日敬備葷素結緣，共沐神恩，仰希踴躍。

附註：(一) 本宮平常初一、十五、均備齋結緣，並定準時十一時為開膳時間，盡緣為止，結緣善信，希準時參加，請順行排隊取膳，諸多感謝為荷。(二) 本宮常備各種經書，勸世經文，免費贈送，歡迎索閱。

本宮地址：4536-4540 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 電話：521-1818

醒世人語

朋友，讓我們攜手前進，把社會帶進真善美的境界吧！

此間有妙處焉。好色的人，滿足性慾之後才發覺已經是造成犯罪行爲了，心裏十分後悔，這是為什麼呢？

乃因為性慾滿足之後，就會暫時的消除好色之心，於是乎，良知顯現，知道後悔，這就是「後悔」了。

又有一種人，滿足慾望之後，不但不知悔悟，反而貪婪如味，變本加厲，這就是「不知悔悟」了。

難道是沒有良知嗎？非也！而是慾望佔滿他的心胸，令良知無法表露出來，這就是一個慾望去了之後新的妄念又接著而來。所謂衣冠禽獸便是如此之人，是一錯再錯，不知悔悟的情形。

也有一種人，喜歡讀聖賢書，效法古賢哲，知道非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動的道理，是悟了「不悔悟」之修行也。

修道人，是效法先賢古聖，不可去嘗試錯誤的行爲，明白自古以來的做人道理，才不會因為惑於邪說，而發生遺憾終身的事了。

第一〇五講 痛苦的忍

世事多變幻，人生在世，不如意之事常佔十之八九，忍字是解除痛苦之良方。然忍是一把刀放在心上，若稍動一動，隨時都有傷害身體之憂也。

現在的社會中，一些血氣方剛的人，動則殺，血淋淋的事件發生，人若能心平氣和，那它也就無用武之地了。

俗語說：「忍氣求財」，「嗔氣相殺」，是個明確的引證也。

然，忍是不能勉強，必須先化解冰消。因為強忍的忍，尚存有餘恨，後果仍不堪設想。如果能夠真正的化解，才能像鳥雲上的明月雲消月出，才能皎潔明亮照耀宇宙。

如今的社會裡，有許多人都是將痛苦積壓在自己的心頭裏，受着百般折磨。

光臨

附註：(一) 本宮平常初一、十五、均備齋結緣，並定準時十一時為開膳時間，盡緣為止，結緣善信，希準時參加，請順行排隊取膳，諸多感謝為荷。(二) 本宮常備各種經書，勸世經文，免費贈送，歡迎索閱。

本宮地址：4536-4540 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 電話：521-1818

歡迎剪存

免費索取經書

賴梅芬 484-1916

賺錢餐館吉讓

聖市名老牌中餐館，位高級商旅遊區，鄰大小商店，寫字樓銀行、公園、醫院、交便，1800呎80位，淡酒，內外設備優雅，齊全，月賣5萬以上，生意旺，勿失良機，意電：
日 447-7111
夜 449-9174 MICHELLE 林 559-562

旺舖出租

旺舖招租，位於住宅、商業中心旺區，UNIVERSITY AVE 街角，1600呎租平、停車方便，適合市場、快餐店、醫務所、服裝店、金飾店、辦公室等等，有意請電：
941-3026 555-564

快餐店出讓

位IMPERIAL BEACH 區某快餐店，在商業稠密區，生意穩，是該地點唯一中國快餐店，售價 \$35,000 有意請電：
423-9493 (B)
690-2718 (H) 559-562

大專攝影

LEO
(619)589-9034 552-558

餐館請人

中餐館徵油鍋、炒鍋，打雜、洗碗、企台、收銀員等等。
有意請電：931-1288 561-562

吉屋出售

MIRA MESA 4房2浴，環境好交通方便，近購物中心、學校805公路，屋主急售，僅\$162,900 電林太：259-1184 567起

私人汽車載客 教授駕駛汽車

接送人客來往：機場、醫院、醫生、福利處申請HOUSING、各賭城、SANTA-ANA 及羅省等等，幫助教授：學生、及多次不能考取駕駛證者、或無車赴考者、赴考修甲者。請電：張生 BEEPER:(619) 688-7036 MR. TRUONG
TEL: (619)277-4863 555-563

餐館請人

中餐館徵有經驗打雜及企台各一名，有意請電：
589-8882 556起

五姑神降占卜

自1970年在越南已著名救人濟世已有廿年神降占卜。精於命理、開鋪做生意姻緣、家道、前途、事業、生意符、嫁娶。
醫治奇難雜症、解神降、邪魔等。隨意樂贈、準確、靈驗。
請聯絡：玲姑 277-6487 520



雅房出租

位 OCEANSIDE 區，近 COLLEGE 獨立屋，歡迎學生或正職人士不抽煙，愛清潔，月租 \$300 包水電，有意請電：755-1783 562

電腦生產公司

聖地牙哥電腦生產公司，誠徵有經驗銷售人員，須中英語俱佳，待優，
有意請電：453-8374 561-562

聘請女管家

需有愛心、有照顧小孩經驗，打理家務，無不良紀律，無不良嗜好，有意請電：
早 544-9146
夜 549-2986 或留話錄音機 561-562

4619 CONVOY ST. #E
SAN DIEGO, CA. 92111

遠東書局

FAR EAST BOOK STORE

TEL: 619-569-7866.
569-7868.
FAX: 619-569-0322

1. 出租台、港、大陸各種國語錄影帶。
2. 各類新型英漢翻譯機、會說中英文電子字典。
3. 電視英文字幕機(TELECAPTION) 金字典GD-88. GD-89 好易通EC-9001 IQ-DIC 新無敵CD-32 CD-61



本店代售(裝)小耳朵
週一：下午五時休息
週日：下午六時休息
週二至週六：下午七時休息
每天十時十分開門

4. 麥草 (BARLEYGREEN)
5. 廉價飛機票。
6. 代修錄影機、電視機。
7. 代理三洋牌抽油煙機。
8. 代收國際、世界、加華各報廣告。

新進大批中英文各類參考書及文藝小說。
小耳朵每套 \$299 保證五年

餐館廉讓

快餐館, 30座位, 1200呎, 有寬大停車場, 生意穩, 東主因有他業, 忍痛割讓, 詳情請電：442-2541 CHEN 562

餐館請人

位於 Solana Beach 新開高級餐館徵數名有經驗男女企台須英語流利，有意請電：
Beach Walk Center
437 S. High-Way 101
電話：481-3233 經理
面談時間：週二、三、四下午1時至5時 559-562

德威維修服務工程

工精價廉、免費估價
土木水電、漆磚柵架
廚浴家電、冷暖設備
洗衣機烘乾機、電瓦斯爐抽風機
975-5888 公
579-3077 家 507起

超級市場急售

聖地牙哥商業蓬勃區，附近多家高級食府、銀行、各項行業集中地，某超級市場急售，已有十五年歷史，生意穩定，停車場寬闊，東主因私務不能兼顧，現欲忍痛割讓，機會難得，投資良機，售價 \$100,000。
詳情請電：277-0911 日 277-0126 晚九時後 559-562

徵女企台

聖地牙哥川菜館徵經驗女企台數名，識中文、懂酒水。另BUS-GIRL一名，待優面洽。有意請電：
619-298-2181 556-567

新娘髮型設計、化裝

CELINA

292-5711

PAGER 541-9933 558-567

明香建築

MINH CONSTRUCTION
4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 281-5646 (H) (619) 462-8917
PAGER: 979-9717 CONSTRUCTION

- 專精：
- 餐館商場旅館住宅
 - 內外裝修水電工程
 - 新建加建各項工程
 - 設計核圖許可申請
 - 施工迅速價格合理
 - 餐館隔油器等



精通：國、粵、潮及英語、越語

享譽越南、掌相權威

二姑 555

剛自越南移民抵達聖市
竭誠為各界指點迷津

- 看相、看掌、橋牌占卜
- 特別：婚姻、自身、事業

4740 MT. ROYAL AVE
SAN DIEGO, CA 92117
TEL: 560-8734 541-542

為華人服務

乾洗衣店

OMEGA CLEANERS
5167 Clairemont Mesa, San Diego, Ca 92117
(在 SMART FINAL 附近) (619) 278-6322

新張大酬賓 \$1.50 每件

一天取貨

西裝每套 (2件) \$3.50

外襖及長裙 \$2.00

本店同時有皮革乾洗

- 服務親切 — 保證滿意
- 清潔高雅 — 價錢公道

— 歡迎惠顧



營業時間：
週一至週五：上午七時至下午七時
週六：上午九時至下午六時
週日：上午十一時至下午三時

自動製冰機公司

AUTOMATIC ICE MAKERS

3606 RUFFIN ROAD
SAN DIEGO, CA 92123

TEL: 619-576-3676 FAX: 619-576-3675

SALES • SERVICE • RENTALS • PARTS
ICE MAKER SPECIALISTS

買賣 • 保養 • 租賃 • 零件

特別製冰

餐館 • 冰室 • 旅館

品質保證

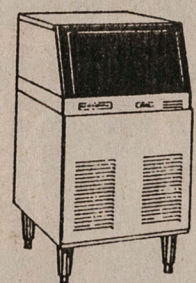
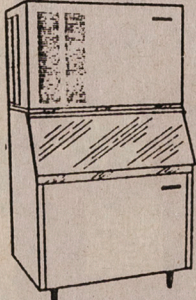
價錢公道

交貨準時

服務週全

信用可靠

顧客至上



ROSE PANG REGAS

Certified Public Accountant

彭文慧會計師

8303 CLAIREMONT MESA BLVD., SUITE 201
SAN DIEGO, CALIFORNIA 92111
TEL: 619-576-9331 FAX: 619-576-6309

會計簿記報稅

精通粵語及英語

五星家用電器維修

本公司誠徵家用電器員工
FIVE STAR ELECTRONIC
LIC: 92006392

- 修理電視、錄影、音響、電腦
- 顯視器、微波爐、汽車音響
- 八折優待華人

免費接送，到府修理
484-0887

9926 #D CARMEL MOUNTAIN RD.
SAN DIEGO, CA 92129 464-477

洗地毯

專洗：

- 餐館、住宅、商業地毯、
- 沙發、餐椅、羊毛地毯、
- 除臭、去污。



華人服務
563-0896
(安)

藍星汽車保險

BAO HIEM XE

健康 • 人壽 • 商業

- 名貴轎車
- 超速意外
- 商用汽車
- 首次投保
- 酗酒紀錄
- 房屋保險



3867 Marlborough Ave. San Diego, CA 92105
Ph: (619) 281-8715 • 528-8230

吉屋出租

4188 & 4194 1/2 35th 街
靠近ORANGE AVE. 1睡房
\$450/月, 3睡房 \$770/月
環境好, 經紀黃振祥
566-6831/286-0252

PAGER: 899-5891
AMERILAND 地產/貸款 561起

誠徵保姆

華人家庭徵保姆一名, 照顧
兩名小孩及輕微家務, 每週
工作四天, 供膳宿, 有意請
電: 673-2218

562-563

餐館請人

北方餐館徵PART-TIME
男企台一名,
有意請電: 456-6666

562

餐館出讓

位CHULA VISTA區某餐館出讓
附近大購物商場、潛力大, 設
備齊全, 有淡酒牌, 1700呎及
13位, 開價 \$35,000
JOHN HUYNH 黃振福 BROKER ASSOCIATE
電 286-0252 AMERILAND CORPORATION
司 566-4874 地產和貸款公司 553起

562

誠徵

旅館誠徵經理單身或夫婦
均可, 供住、待優, 誠實
可靠, 略通修護佳, 意者
請電洽: 619-425-4770
日夜均可

562

誠徵職員

某批發商徵女職員, 須通
中英語, 無經驗均可, 操
作簡單電腦, 意者面洽
:(FOOT POINT)
1655 BROADWAY AVE #14
CHULA VISTA CA 91911

562-565

誠徵會計助理

某大工廠誠徵助理會計員,
英語流利, 懂電腦操作, 點
存貨、發貨基本會計, 經驗
, 履歷請寄:

9560 WAPLES STREET
SAN DIEGO, CA 92121

562-563

餐館請人

MIRA MESA

快餐館聘收銀員一名,
有意請電: 457-4383

562

車衣廠出售

位於 MIRAMAR ROAD 區車
衣廠全部機器包括, 因缺
乏幫手急售,
請洽 NHI 549-4410 價錢可商量

562

快餐店急售

SPORTS ARENA 商場戲院, 中
美式、生意好、租金低、約長
, 東主遷外州, 售 \$26,000
有意請電: 224-3893

562-563

雅房分租

MIRA MESA 區獨立屋, 有雅
房分租, 環境清靜, 歡迎
夫婦或單身、學生。
夫婦: \$350/包水電
單身: \$250/包水電
詳情請電: 586-7186

562-563

餐館請人

EL CAJON CITY

快餐館誠徵廚房幫工,
有意請電: 442-0698 李洽
上午 9-11 時

562

旅館減價急售

聖市北郡, 濱海旅遊區,
FW5 出口, 交便, 大停車場,
62 單位, 經理室, 泳池, 生意
穩, 宜新移民, 家庭經營, 業
主退休, 急售, 意電:
日 447-7111
夜 449-9174 MICHELLE 林

561-564

餐館請人

Santee 中餐館徵帶位、企台及 busboy
National City 中餐館請洗碗
兼打雜一名, 有意請電:
477-4151

561-562

誠徵秘書

某公司誠徵女秘書, 高薪,
須懂寫英文信件及會說廣東
話, 有意請電:
299-5550 TIMOTHY

556 UP

誠徵作業員

某大霓虹廠誠徵男女, 裝配
及塗料作業員數名, 請直接
來廠面談, 619-535-9954
廠址: 9560 WAPLES ST.
SAN DIEGO, CA 92121

562-563

餐館廉售

北聖地牙哥商場內, 約四十座
位, 1300呎有淡酒牌, 可做快
餐或布斐, 租金 \$900 開價
\$30,000 有意請電:
744-8181 (餐館)
727-2626 (住家)

562-565

好餐館好地點

聖市 Clairemont 熱鬧商場內,
大停車場 2100呎, 100 位, 淡
酒, 5 年新, 房東允降租予新
業主, 內外設備高雅齊全,
醫院、辦公樓、住家、公園、潛
力大, 只售 \$50,000
日 447-7111
夜 449-9174 MICHELLE 林

561-564

餐館請人

ESCONDIDO 高級中餐館誠徵
有經驗女企台、櫃台、及送
貨員, 全工或半工, 待優
面談,
有意請電: 619-480-8243

561-562

餐館請人

北聖市中餐館誠徵企台、
油鍋兼抓碼, 須誠實可靠,
有意請電:
755-1783 李

562-565

雅房分租

位 RED WOOD 街區, 有雅房分
租, 環境清靜, 近學校、超
級市場, 交通方便, 有意請
電: 265-8182

561-562

雅房分租

SERRA MESA 區獨立屋, 有雅
房分租, 近學校、商場、郵政
局, 交通方便, 歡迎男女士不
抽煙, 月租 \$250/包水電
有意請電: 576-6849 文先生

561-562

THE COLLEGE PREP CENTER

SAT PREPARATION TUTORIALS
FOR HIGH SCHOOL STUDENTS.
LEARN TECHNIQUES TO SCORE
HIGH ON THE SAT.SHORTCUTS
TO SOLVE PROBLEMS.FLASH
CARD KIT OF MOST FREQUENTLY
ASKED SAT WORDS.COVERS EVERY
TYPE OF QUESTION ASKED ON
THE SAT.45 HOURS OF TUTORIALS
AND DIAGNOSTIC TESTING.CLASS
STARTS JULY 5.COST:\$295.00
FOR DETAILS CALL 748-5427.

562-563

分租三個月

台灣來美, 暑期進修三
個月, 有意分租您的客
房, 7/5/94 至 10/01/94,
單身、男性、無不良嗜
好, 如果您有空房分租
, 請電 (714)668-9550 找
DAVID WANG, 限中國人
家庭, 擔保可議。

562

聘請女傭

護理老人、料理家務
全日工作、待優, 詳情
請電: 672-7217

562-563

請幫廚

不需經驗, 要勤學習, 只
做午餐工作時間短, 有意
請電:
(白天) 944-3838
(晚) 431-9405

562

商業講座

如何用最低的價錢去買一個
生意? 泛亞聯會主辦6月24日
(星期五) 下午 3-5 時,
3288 EL CAJON BLVD. #12
座位有限, 電: 280-5197
董先生定座

562

製衣廠出讓

近 MIRA MAR ROAD 某製衣廠,
已經營七年, 廠內擁有 20 架
衣車, 生意穩定, 因東主缺乏
人手照顧, 價錢可面議, 越語
或華語交談均可, 詳情請電:
549-4410

561-564

餐館請人

EL CAJON CITY 中餐館請
PART-TIME 男女企台各一
名, 有意請電: 444-9180

562-563

雅房廉租

聖市中區 POLOMA 雅房分租
\$120 - \$250 須不抽煙
柏文出租 1房至 2房
\$450 - \$550
有意請電: 272-4938
224-4222

562-563

VIEJAS

CASINO & TURF CLUB

維爾海大賭場

5000 Willows Road Alpine, California 91901 (619) 445-5400

七張牌局 PAI-GOW GAMES

特別酬賓、大贈送、優待券

免費 \$5.00 三公抽水費

只要攜帶此廣告到本賭場(距離聖市 30 分鐘車程)就可得到您意想不到的收穫!

請填寫下列表格, 攜到本賭場牌九主管領取

\$5.00 抽水籌碼, 每券 1 人 1 天。有效日期至 7/1/94



COUPON
\$5 FREE COLLECTIONS
SUPER PAN 9

NAME _____

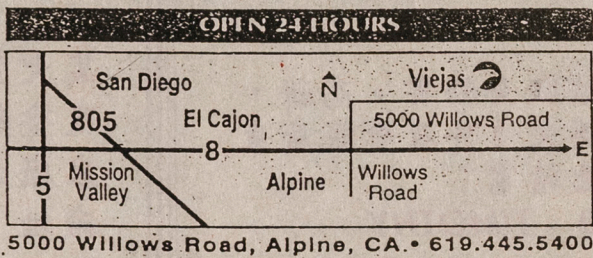
ADDRESS _____

CITY _____

每月超過 \$3,000,000 贏金 大賭注 · 廿一點 · 三公 ·

- * 七張牌局注碼 24小時隨時有牌局
- * 新人事主理
- * 免費供應七張賭法手冊
- * 七張比賽、星期六及星期日下午二時開始
- * JACKPOTS 累積獎金
- * 最低注碼
- * 特別豐富自助餐 (週四至週日晚上六時開始中餐菜式、特別烹製)
- * 一萬元獎金 BINGO JACKPOTS (每晚舉行)

- * INDIAN BLACKJACK
- * 三公 SUPER PAN 9
- * 撲克 POKER
- * 南加州外圍 (電視) 賽馬
- * 電子老虎機 POPULAR PULL TABS, VIDEO POKER KEN O. LOTTERY 及各種電子機
- * 賭博機等等
- * 雞尾酒
- * 24 小時餐室開放



每日24小時服務歡迎光臨
廣大停車場 有專人代泊車

大安場七茶寬
停全地天水敞
車警優營供舒
場衛雅業應適

健民針灸藥材中心

2841 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92104
TEL: 619-297-0446

慶祝開業十週年

大贈送 大減價

減價贈送日期從 6月18日至7月2日



針灸中醫部

中藥部

譚秀霞醫師主理

大減價 15%

中國廣州中山醫科大學畢業
中山醫科大學附屬醫院主治醫生
加州針灸執照醫師 (11年)
臨床經驗三十年

高麗參 花旗參
吉林參 鹿茸

接受政府醫藥卡 (MEDICAL)

大減價 20%

健康保險 · 工傷保險 · 車禍保險

中醫免費贈診

各種藥材配方
膏丹丸散

本中心設有

針灸 (採用一次性丟棄無菌針) 電療 · 磁療 · 熱療 · 跌打
推拿按摩 中藥配方 膏丹丸散 · 人參鹿茸

精心治療 · 熱誠服務

營業時間:

貨品繁多價平 歡迎光臨選購

週一至星期六

早十時至下午六時



金珍凍肉麵包

KIMCHAN 99

4712 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 528-1838
(即 99 三文治店原址及 PHO HUNG VUONG 商場內)

謹訂 6月17日隆重開張 隆重開張營業酬賓大贈送

(由 6月17日起一週內)

精製法國式凍肉麵包

由一流名師精心泡製、材料足夠、味道特好

享譽西貢之正宗法國巴黎凍肉麵包, 聞名遐邇, 現今在海外之聖荷西 KIMCHAN-99 法國巴黎凍肉麵包媲美一流水準、大受鄉親歡迎、聖地牙哥金珍凍肉麵包嶄新開張、水準更好、金珍為您服務。保證稱心滿意。

凡購買

3件麵包送 1件

5件豬肉團 (CHA LUA) 送一件

2碟糯米飯送 1碟 (甜或咸)

2杯越式甜品送 1杯

特製馳名各種中越式小品、小食

- 豬皮絲燒烤肉碎米飯
- 豬皮絲豬扒碎米飯
- 豬皮絲蒸蛋燒烤肉碎米飯
- 豬皮絲春卷
- 燒烤肉標
- 豬肉蝦米紙卷
- 豬皮絲紙卷
- 腸粉

特製素齋品: 素豬肉團 素豬皮絲 素瓜絲、素魚醬

什錦火腿 2.50/磅 法國雀肉 2.50/磅
豬肉團 2.50/磅 火腿 3.00/磅

每週七天營業
週一至週五: 早六時至晚八時
週六及週日: 早六時至晚八時

特別方便上班人士攜帶午餐、妥當快捷

- * 越式炸蝦餅
- * 越式豬肉蝦餅
- * 大飽
- * 甜蔗粽
- * 豬皮絲燒賣
- * 雞肉、臘腸糯米飯
- * 紅豆、粗糯米飯
- * 綠豆糯米飯

- △ 綠豆椰汁
- △ 芋頭椰汁甜糯米粥
- △ 白頭椰汁甜糯米粥
- △ CHE BA BA
- △ 清補涼
- △ 糯米酒飯
- △ YOGURT
- △ 果汁



- 法國雀肉麵包
- 燒烤肉麵包
- 燒賣麵包
- 豬肉團麵包
- 豬皮絲麵包
- 雞絲麵包

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS
ESTABLISHED 1983
發行人：丁錦全
法律顧問：黃榮源律師
NO. 562
FREE
617-23/94
4459 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619)280-6072
FAX: (619)280-9970

讀者聖地牙哥最多 廣告效力公認最大

生男上趕乎幾生女、書買過多酒買 升率酒酗生學大 降績業學力暴致導

齡年酒喝定法是才歲一廿滿不人三分四約

【本報綜合報導】美國大專院校問題越來越多，許多人送子女到美國升學，但美國的大專院校已今非昔比，據哥倫比亞大學一份報告說，美國大專院校酗酒問題正以驚人速度增加，有多達三分之二的學生狂飲爛醉，女生買醉情況也日趨嚴重。

哥大「上癮」濫用物質中心」提出的報告說，酗酒經常導致暴力、惡意破壞和學業成績下降等問題。該中心要求學校努力破除一般人對喝酒的一些錯誤觀念。

報告指出，大部分的校園惡意破壞案件都涉及喝酒，而約六成感染愛滋病和其他性病的女生，在受感染時曾喝酒。

美國各地大專院校酗酒問題十分普遍，約四分三大學生不滿意廿一歲才是法定喝酒年齡；有百分之四十七未滿廿一歲學生在過去兩周曾狂飲，即一個晚上至少喝下五杯酒。

女生酗酒情況幾乎趕上男生。上癮濫用物質中心主任說，酒對女性造成更嚴重的後果，她們更易染上酒癮，也更易得肝硬化。

報告中說，大學生花在買酒上的錢，比用在書本和其他飲料方面還多，而大學生比不大大學的年輕人喝酒喝得更兇。

學生對喝酒的態度，包括加劇對酒問題的教育，以及結合教職員、校友、家長和學生，共同擬訂防止酒癮的計劃。

將永遠取消一切福利 透領福利金食物券者

【本報綜合報導】加州州長威爾遜週四提出一項「一振」撥款計畫，以對付那些蓄意詐領社會福利金者，估計可在下個預算年度節省約四千七百餘萬元。

威爾遜週四指出，非法的詐領福利金行為，對那些真正需要救濟的不幸人士受害，這項計畫是要向這些詐領福利者警告這種非法行徑是不能被容忍的。

該計畫將針對蓄意違反規定而詐領食物券、社會福利金、扶助金等，估計可省下四千七百餘萬元。

威爾遜解釋說，該計畫將能有效打擊非法詐領福利金行為，而保留福利金被取消者的子女補助金，是要讓無辜的下一代繼續得到應有的幫助。

州府表示，該計畫在本預算年度將不會有任何影響，但是在九五、九六預算年度可望省下四千七百餘萬元。

青少年暑期夏令營 羅省僑一服務中心備案報名表

【本報洛杉磯訊】洛杉磯華僑文教第一服務中心備案報名表，中華民國台北縣政府

【本報綜合報導】美國大專院校問題越來越多，許多人送子女到美國升學，但美國的大專院校已今非昔比，據哥倫比亞大學一份報告說，美國大專院校酗酒問題正以驚人速度增加，有多達三分之二的學生狂飲爛醉，女生買醉情況也日趨嚴重。

聖市華人最佳精神食糧

加華時報

好消息！好消息！租房者

你可以買到自己想買的房子
詳情請連絡 蔡福業
* 首期低 0%、3%、或 5% DOWN
* 利息低、易獲准、收費低
* 專業服務、誠信、迅速

我們可以在您選定的時間售出，您的房地產。
同時我們可以提供給您投資的商業機會。

OFFICE 286-0252
PAGER 688-8711
精通：國、粵、客、英語

Ameriland
CORPORATION
REAL ESTATE & MORTGAGE

VIN CE L CHAI

怎樣才能由一名業務代表解決各種保險問題？

請找大都會保險公司！

您所需的保險項目，都能由一家公司承保：大都會保險公司。

本公司能承保人壽險、醫療險、房屋險和處理退休金。並辦理 IRA (個人退休帳戶) 計劃幫助您利上加利。

欲知詳情，請即日與大都會保險公司業務代表聯絡。

6256 Greenwich Dr. STE 550
San Diego, CA 92122

林夏敏 JENNIE LAM
(公) 619-452-3213
(家) 619-563-1092

GET MET. IT PAYS.

Metropolitan Life
AND AFFILIATED COMPANIES

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Warwick, R.I.

明年衰退可能性增加

【本報綜合報導】美國商會首席經濟學家加里加西亞說，美國經濟今年會有緩慢增長，但明年再陷入衰退的可能性增加，因為聯儲局一再加息。

他向商會董事局說，今年經濟增長得很慢，但由於調高利率，經濟活動還會進一步受到影響。

他說克林頓政府的經濟政策是要保持低息，但聯儲局在今年卻已加息了四次。他說現在政府提高稅收，條例更多，還可能干預醫療保健制度，而利率已上升到克林頓上台以前的水平，只有預算赤字在近期內可望縮小一些。

根據他的預測，今年下半年美國經濟還將增長，不過長期利率低才更有幫助。

對於明年的經濟展望，他認為聯儲局將利率一再往上調整，會有緩步和實質性的

6837 綠卡大抽獎

6959 LINDA VISTA SUITE D
SAN DIEGO, CA 92111
(大新超級市場樓上)

朱國利法律中心

已獲移民局抽中的幸運者
最後入稟日期：6/30/94
的香港籍居民 (即使您是旅遊身份或屬非法居留者)
請立刻聯絡：560-9307
手續費：單身 \$50
合家 \$100
本中心會為您辦妥一切
經驗豐富·誠信·確實
歡迎查詢

小小燒臘店

7150 LINDA VISTA RD. SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619)560-6893

一流名師主理 正宗燒臘 與眾不同
名師巧手精製：

脆皮金豬 馳名燒臘

燒肉·燒鴨·蜜汁叉燒
燒雞·滷味·承接燒豬
豉油雞·鹽焗雞

承接鬆皮金豬

歡迎嚐試

美國企業現正流行 午睡片刻重振精神

【本報綜合報導】他希望企業界人士盡量減輕午餐，如在下午二時至四時有會議或談判時，應先小睡片刻再參與，否則精神不集中而容易對事取勝。

他也呼籲與會的商界人士，應有充足的睡眠，晚間如因憂慮或煩惱而難入睡時，應起來將這些煩惱筆記下來，然後再入睡。

他認為小睡片刻具有重要的作用，各界人士應多運用。

加州彩票開獎紀錄

六月十五日 (星期三)
六合彩
17 29 31 39 42 50

六月十一日 (星期六)
中獎結果
20 34 38 41 44 49

永利(生)雞鴨肉舖

WING LEE LIVE POULTRY & MEAT
4310 EUCLID AVE #G (東谷堂近鄰)
SAN DIEGO CA 92115 TEL: (619) 280-2528

各種新鮮肉類

即割即賣、新鮮美味
★批發各大餐館超級市場

新鮮肉類 肥嫩雞鴨
應時海產 經常供應
一律批發 歡迎批發

專車送貨 服務快速 歡迎洽商
各大餐館 價錢公道 專利多銷
歡迎惠顧

TEL: (619) 280-2528

永安旅遊中心

WING ON TRAVEL CENTER
7740 CLAIREMONT MESA BLVD. TEL: 268-1603
SAN DIEGO, CA 92111 FAX: (619)268-0683
(在 K-MART 對面)

- 代售各大航空公司特價機票
- 辦各國簽證、回美證
- 免費代訂各地大酒店及租車等等
- 黃石公園豪華遊七天巴士團 \$348
賭城住 FLAMING HILTON (送歌舞魔術表演)
舊金山、優勝美地、赫氏古堡三天 \$120/85
住 HILTON 或同級大酒店
大峽谷、賭城三天豪華團 \$120 (送表演)
高級團 \$105 (不強迫賭錢)
美東、加拿大精華遊九天 \$888
每週六出發、五天 \$668
還有其他各地旅遊團、欲知行程請電：
凡6月15日前參加黃石公園巴士團
九折 10% OFF 優待

(619)268-1603

4647 CONVOY ST. #103 SAN DIEGO CA 92111 (619)565-1688 一貫宗旨：顧客至上

字號最老、分社最多、信用最好

八達旅遊 east west travel & tours

5364 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105 (619)265-8388 服務忠誠、收費公道

專辦特快回美證

一通電話 高枕無憂 五湖四海 與您同遊

特售華航直飛台北、香港各地機票電腦定位，立即開票準確又快捷！代理國內外各大航空公司廉價機票，飛往世界各地及全美各城市，代辦各國簽證，白皮書(回美證)。

免費代客預定各地酒店及租車服務，既影既有護照相片，並可代各僑團安排組織各地旅行團到中國、東南亞及世界各地。

代理世界各大郵輪，遊覽世界各地風光，包括前往歐洲、亞洲、阿拉斯加、加勒比海、墨西哥及世界各國。

便利僑胞·特別增設
★★文件公證簽蓋★★

回美證	各國簽證
194延期	台照延期
依親證明	回鄉結婚
護照相片	文件公證

★營業時間：★
週一至週五：上午九時至下午六時
週六：上午十時至下午五時
週日休息

聖地牙哥房地產貸款

Bayport Capital Mortgage Service

1241 Carlsbad Village Drive, Suite "B", Carlsbad, CA 92008

減輕您每月房屋貸款

特備低利率貸款 2.95% 起

本公司另有：

- 90% LTV 出租屋貸款 (新購或重貸)
- 不查收入購屋或重新貸款 (自住或出租)
- 房屋淨值取出貸款
- 100% 估價重新貸款
- 0 POINT 0 FEE 貸款
- 3% 頭款購屋貸款
- 0% 頭款購屋 (加州州政府雇員專用)
- 第一次購屋者免費PRE-QUAL, 另有特別優待



許陳秀蓮

Shuilien Hsu

BUS: (619)729-3900 (公)

PAGER: (619)530-6595 (留話)

憑此廣告可享有 \$250 估價優待券。

劉林秀蓮會計師

Shawlaine Liu CPA

7815 Silverton Ave. San Diego, CA 92126

Tel: (619) 693-3333

＊美國及加州會計師協會會員＊

精通美國會計、稅務處理

加達貸款公司

CAL STAR MORTGAGE, INC

7815 Silverton Ave. San Diego, CA 92126

Tel: (619) 536-8880

- 房屋公寓購買貸款或重新貸款處理
- 商業貸款及政府中小型企業貸款申請
- 專辦各種固定、浮動、低利率、低費用貸款
- 提供週全的貸款分析及建議
- 商業財務分析及商業貸款文件準備

竭誠提供以下服務：

- * 跨國稅務規劃
- * 個人、合夥、公司稅務申報及諮詢
- * 各項會計、稅務及報表處理
- * 公司設立登記及解散
- * 工商管理、企業投資分析及策劃
- * 會計電腦軟體設立及運用訓練
- * 遺產規劃及生前信託基金設立
- * 移民財務證明

聖地牙哥

客屬崇正會第二屆理監事 就職典禮暨鄉親聚餐聯歡晚會

代柬

為促進聖地牙哥客屬崇正鄉親團結、互愛互助、共同謀求鄉梓福祉，本會成立兩年來獲得客屬鄉親及僑界的鼎力支持，會務得以蒸蒸日上，特致衷心的謝意。

茲第二屆理監事會謹定於一九九四年七月九日(星期六)下午六時卅分假座美華海鮮酒家舉行就職典禮暨客屬鄉親聯歡聚餐晚會，並豐富幸運抽獎品，計有黃金二兩、電飯鍋、錄音機、手提電話、電風扇、新亞超級市場購物禮券等等。另有歌唱節目，由聖地牙哥各位得獎最優秀歌手演唱助興。歡迎鄉親踴躍參加、共襄盛舉。聯歡聚餐券，每位二十元，可向下列地點購

- 客屬崇正會 563-6018 西貢海鮮酒家 284-4215
 席券：新亞超級市場 281-2535 加華時報 280-6072
 美華海鮮酒家 286-8888 鄧泰國先生 277-0325

衷心的感謝！

首批樂捐聯歡會幸運獎品理監事名單錄后：

- 黃明智 六百元。 黃志忠 二百元。 鄧泰國 一百元。 李少添 一百元。 鄧南良 一百元。
 古金河 五百元。 徐克興 二百元。 楊富 一百元。 許臣發 五十元。
 (包括其中一百五十元購物禮券) 黃雄華 二百元。 鍾仕 一百元。 黃春霖 一百元。 會志強 五十元。
 楊惠玉 三百元。 (禮物代金共三千元)。

- 第二批 黃祥輝 一百元。
 丘俊金 一百元。
 何宗培 電鍋一個。

客屬崇正會敬啟

七月份移民配額進度表

親屬類移民	台灣港澳出生 有名額	中國大陸出生 有名額
第一優先	美公民的未婚成年子女	91.8.8
第二優先A	永久居民的配偶和未成年子女 (不受國家配額限制)	91.8.8
第二優先A	永久居民的配偶和未成年子女 (受國家配額限制)	91.8.8
LB優先	大放取得永久居留權者之配偶及未成年子女	91.8.8
第二優先B	永久居民的未婚成年子女	89.11.22
第三優先	美公民的已婚子女	92.3.15
第四優先	美公民的兄弟姊妹	84.11.22
職業移民		
第一優先	具有特殊才能的著名人士	有名額
第二優先	碩士等高等學位以上的專業人才	有名額
第三優先	具有特殊技能的專業人才	有名額
第四優先	非技術性勞工	88.5.1
第五優先	特定宗教人士移民	有名額
第六優先	投資移民	有名額
第七優先	低失業率地區投資移民	有名額

國務院簽證辦公室六月十日公佈七月份的移民配額進度，與六月份比較，除大陸職業移民第三優先的具有特殊技能專業人才從九三年七月一日進到九三年七月二日，僅前進了一天外，其餘全部停滯不前。

今屆世界杯進入決賽階梯 (英國拉布萊斯博彩公司)

巴西對德國	6倍
巴西對意大利	10倍
德國對荷蘭	10倍
巴西對荷蘭	14倍
巴西對哥倫比亞	14倍
德國對哥倫比亞	14倍
巴西對阿根廷	16倍
荷蘭對意大利	16倍
意大利對哥倫比亞	16倍
德國對意大利	18倍
決賽周神射手賠率	
羅馬里奧 (巴西)	5倍
伯金 (荷蘭)	8倍
白必圖 (巴西)	10倍
奇連士文 (德國)	10倍
薛諾里 (意大利)	10倍
艾斯比拉 (哥倫比亞)	12倍
巴治奧 (意大利)	12倍
巴迪斯杜達 (阿根廷)	16倍
馬沙路 (意大利)	20倍
慕拿 (德國)	20倍
華倫西亞 (哥倫比亞)	20倍

【本報綜合報導】九二八屆世界盃足球賽，在加拿大溫哥華市開幕。雖然在溫哥華市開幕，但主辦單位卻在溫哥華市以外的地方舉行開幕式。開幕式於六月十七日在溫哥華市以外的地方舉行，由上屆冠軍德國隊與玻利維亞隊對壘。加拿大足球隊在開幕式上，與玻利維亞隊對壘。開幕式在溫哥華市以外的地方舉行，由上屆冠軍德國隊與玻利維亞隊對壘。開幕式在溫哥華市以外的地方舉行，由上屆冠軍德國隊與玻利維亞隊對壘。

美國風情

【本報綜合報導】美國風情，最近有幾件大事。首先是移民配額進度，其次是世界盃足球賽，最後是越棉寮僑團設立。移民配額進度，目前仍停滯不前。世界盃足球賽，在溫哥華市開幕。越棉寮僑團設立，延續海外華文教育。

巴西德國成賭波大熱

【本報溫哥華訊】巴西對德國的足球賽，在溫哥華市開幕。這場比賽被視為世界盃足球賽的焦點。巴西隊和德國隊都是強隊，這場比賽備受矚目。溫哥華市的球迷們紛紛湧向球場，觀看這場精彩的比賽。

世界盃足球賽開賽在即

【本報溫哥華訊】世界盃足球賽即將在溫哥華市開幕。這場比賽將吸引全球數億觀眾的關注。溫哥華市的球迷們已經做好了準備，迎接這場精彩的比賽。主辦單位也為開幕式做了精心的籌備。

尚有餘票球迷要把握機會

【本報溫哥華訊】世界盃足球賽即將開幕，尚有餘票。球迷們應該把握機會，儘早購買門票。這場比賽將是一場難得一見的機會。主辦單位表示，目前尚有少量門票可供購買。

越棉寮僑團設立 延續海外華文教育

【本報溫哥華訊】越棉寮僑團近日在溫哥華市成立。該僑團的成立旨在延續海外華文教育，促進僑胞之間的交流與合作。僑團將舉辦各種文化活動，提高僑胞的華文水平。

曾釀成廿四名死亡大慘劇

【本報綜合報導】九二八屆世界盃足球賽，在加拿大溫哥華市開幕。這場比賽被視為世界盃足球賽的焦點。巴西隊和德國隊都是強隊，這場比賽備受矚目。溫哥華市的球迷們紛紛湧向球場，觀看這場精彩的比賽。

香港除夕難民營騷亂

【本報綜合報導】九二八屆世界盃足球賽，在加拿大溫哥華市開幕。這場比賽被視為世界盃足球賽的焦點。巴西隊和德國隊都是強隊，這場比賽備受矚目。溫哥華市的球迷們紛紛湧向球場，觀看這場精彩的比賽。

中山華文學校新校舍奠基

【本報溫哥華訊】中山華文學校新校舍近日在溫哥華市奠基。該學校的成立旨在為僑胞提供優質的華文教育。新校舍的落成將進一步擴大學校的招生規模。

瑞芝堂
參茸藥材行
SHIU GEE TONG HERBS
4715 UNIVERSITY AVE TEL: 281-4098
SAN DIEGO, CA 92105 560-7714

中藥配方、丹膏丸散
大陸中醫師 曾偉金主理
具有二十四年中醫臨床經驗
治療內科、外科、婦科、雜症、跌打

專營：
高麗參、鹿茸、燕窩、冬蟲夏草、花旗參、人參、鹿鞭、鹿尾、鹿筋、鹿角、鹿茸、燕窩、冬蟲夏草、花旗參、人參、鹿鞭、鹿尾、鹿筋、鹿角

光臨惠顧 歡迎各界
週七天營業：上午九時半至下午五時

國際窗簾
BUS: (619) 549-3199 TEL: (619) 538-0215
9360 ACTIVITY RD. SUITE K
SAN DIEGO, CA 92126
(NEAR MIRAMAR RD. & BEAK M. RD.)
INTERNATIONAL DRAPERIES
楊玉蓮女士主理

專營：
窗簾、百葉窗、垂直簾
工廠直營、價格特廉
免費估價、歡迎比價
WOOD SHUTTERS
WOOD BLIND 示範室
藝術設計品味高
行家安裝品質好

REALTY WORLD Parkway
Broker Associate
日 447-7111
住宅區 Ask for Michelle 夜 449-9174

S.D. 華屋 5年新 3500呎 5房 3.5浴 售價 \$595,000
POWAY 4.6畝 售價 \$182,900
MIRA MESA 4年新 二樓 3房 2.5浴 \$250,000
DEL MAR 5年新 二樓 3房 2.5浴 \$790,000
土地投資 S.D. DOWN-TOWN—萬呎 \$1,750,000
旅館 OCEANSIDE 61單位 + 經理室 + 泳池 \$499,000

店面連地 P.B. 三單位全租滿 \$70,000
餐館 GENESEE AVE 4年新 2200呎 淡酒 \$75,000
LEMON GROVE 5000呎 \$1400租金 烈酒 \$40,000
EL CAJON CITY 2400呎 淡酒

免費提供 M.L.S. 房地產資料，歡迎來電或來函洽詢。
精通國、台、英、日語，竭誠為您服務。

基督聖地敬拜旅遊
「宗旨」讓基督徒有機會親自去參觀一些聖經上熟悉的名稱與地點，在旅遊中更堅定信仰。

【時間】預計一九九四年十一月出發，十天之旅。
【費用】由洛杉磯出發，每人 \$1,831
【優待】由洛杉磯出發，每人 \$1,831
【報名】請函 P.O. Box 17771 SD, CA 92117
電話 (619) 270-4971 梁博揚 醫師

梁博揚中醫師，終身信靠上帝，不但醫治人身體，並熱心傳福音救人靈魂。梁醫師對治療癌症很有心得，凡西醫治不好的癌症，如血癌或白血病，怕化療有不良反應，請來找梁醫師。

連絡電話 (619) 270-4971

中華文化學校 招生通告
一、加州針灸執照 個別輔導班 二年可報考執照
二、激針灸(雷射)治療班 請洽 (619) 270-4971

永利保險公司
7299 UNIVERSITY AVE.
LA MESA, CA 91941
TEL: 460-2201, BEEPER: 973-7063

精辦：汽車 & 人壽保險
推出一項新貢獻！

1. 10年期人壽保險，保價不會升，保額不變。
2. 永遠人壽保險，一世保價不會升，保額不變。

詳情請電本公司
LLOYD CHEN
INSURANCE AGENCY
信譽佳，服務好
賠償快，保障高
業務範圍：汽車、屋宇、商業、人壽
精國、粵、瓊及越、英語
週一至週五：早九時至下午五時
週六：早九時至下午二時
請先預約。 陳永利

THAO'S AUTO REPAIR BODY & PAINTING
汽車修護中心
3752 Park Blvd. (Robinson)
San Diego, CA 92103 Tel: (619) 692-1065

• 交換、買賣二手車。
SMOG CHECK \$9.95

專門：噴油、板金、精工修理
美、德、日本等各國汽車
由東主及多名經驗技師主理

State of California LICENSED
SMOG CHECK \$9.95 INSPECTION & REPAIR STATION

• In *Carburetor * Valve Job
Engine Overhaul * Brakes
* Shocks * Fuel Injection
* Electrical

汽車板金特別優待無保險者
DEDUCTIBLE 以視場合優待

特別：蒸氣洗機，免費估價
• 並有完好舊車輪胎出售。
“歡迎電話預約”

祥生鐵器製造廠
LIFE BARRIER CO.
1618 HOOVER AVE TEL: (619) 474-6948
NATIONAL CITY, HOME (R) 668-5639
CA 92050 LIC. HL-25-895145

精工，鐵器，鐵窗，鐵欄杆
，商店，住宅，公寓

專業技師，經驗豐富。
收費公道信用可靠。

保證滿意、免費估價。
零沽批發、

專業技師、經驗豐富、負責裝設、收費公道
信用可靠、保證滿意、免費估價、款式新穎
零沽批發、專業送貨、服務週到

專業送貨、服務週到

萬通鐵器廠
GENICO LIC. #209363
GENERAL IRON CORPORATION
2122 Roosevelt Ave. National City CA 91953
(619) 336-1769 (日) 584-0128 (夜)
Beeper: 899-5638

專業技師四十年經驗
承接加工、建築鐵器工程

鐵閘、各式鐵門、各式鐵窗 各式鐵欄杆、安全門

歡迎光臨！
專業技師、經驗豐富、負責裝設、收費公道
信用可靠、保證滿意、免費估價、款式新穎
零沽批發、專業送貨、服務週到

營業時間：
週一至週六
早八時至下午五時



上林苑

KING'S GARDEN Chinese Restaurant

10066 Pacific Heights Blvd., Suite 101 & 102 San Diego (Mira Mesa), CA 92121

品嚐正宗南北名菜·上林苑酒家最佳去處

新貢獻

精美菜式
名廚燒製
價錢最平
品質最佳

廳堂寬敞筵開60席

(喜筵壽宴、聯歡宴會備有歌唱、跳舞場地)

慶祝父親節 特別介紹



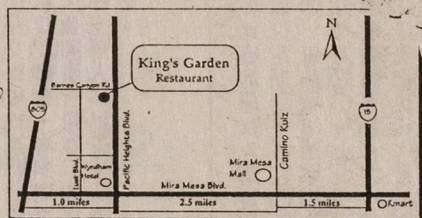
大益食家·超值和菜

\$ 21.00 (2人用) 海鮮豆腐湯 椒鹽明蝦 豉椒龍利魚片 清炒時菜 甜品或水果	\$ 32.00 (3人用) 海鮮豆腐湯 椒鹽明蝦 香干肉絲 豉椒龍利魚片 清炒時菜 甜品或水果	\$ 45.00 (4人用) 海鮮豆腐湯 椒鹽明蝦 當紅炸子雞 香干肉絲 清蒸海上鮮 清炒時菜 甜品或水果	\$ 56.00 (5人用) 海鮮豆腐湯 涼拌紅辣鮮魷 椒鹽明蝦 東江鹽焗雞 京都排骨 清蒸海上鮮 清炒時菜 甜品或水果	\$ 68.00 (6人用) 海鮮豆腐湯 椒鹽明蝦 川椒牛仔骨 碧綠鮮魷 干蒸雞塊 清蒸海上鮮 清炒時菜 甜品或水果	\$ 79.00 (7人用) 海鮮豆腐湯 涼拌紅辣鮮魷 椒鹽明蝦 掛爐燒鴨 東江鹽焗雞 京都排骨 清蒸海上鮮 干高四季豆 甜品或水果	\$ 98.00 (9人用) 海鮮豆腐湯 涼拌紅辣鮮魷 椒鹽明蝦 八珍扒鴨 紅燒海參 干高四季豆 川椒牛仔骨 清蒸海上鮮 清炒時菜 甜品或水果
--	--	--	--	--	---	---

歡迎嚐試

七天營業
週一至週四：上午十一時至晚九時
週五：上午十一時至晚十時
週六：中午十二時至晚十時
週日：中午十二時至晚九時

寬大停車場 方便又安全



貴賓廳房 壽宴喜酌·歡迎預定

大宴小酌 服務週到 選料上乘



生

意

興

隆

四川樓酒家敬賀

聖地牙哥

聖地牙哥

鴻運大賭場開幕誌慶

郭暖先生主理

OCEANSIDE CARD CLUB
3232 MISSION AVE.
OCEANSIDE, CA 92054
(619) 722-2828



聖地牙哥

鴻運大賭場開幕誌慶

郭暖先生主理



大富豪俱樂部
孫鴻福
陳才
同敬賀



OCEANSIDE CARD CLUB
3232 MISSION AVE.
OCEANSIDE, CA 92054
(619) 722-2828

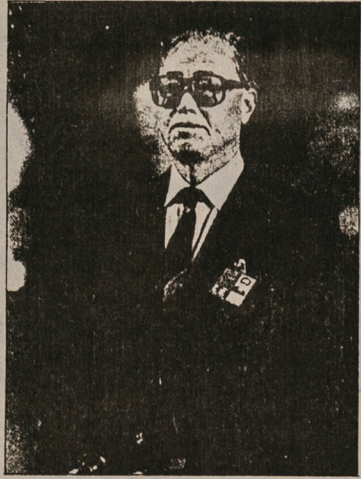


謠言

言在中國大陸只能止於被愚弄者。無數例證足以說明，民間流傳的「小道消息」、「謠言」或有人為加工，卻往往比官方新聞更接近事實。

震盪邊緣的大陸社會

1989年學運激烈收場，固然是雙方提升矛盾刺激的结果，某些時勢造出來的「英雄」、某些被海外媒體胡亂塑造出來「領袖」確實值得批評之處，但根本性的責任還在於當政者。



趙紫陽的講話得以披露便是注腳。「六四」平凡的政治效應儘管詳情激憤的大規模街頭運動難以再現，悲壯的記憶或可被時間沖淡，但權力的撕奪卻沒有休止。

政治震盪前的暗示

趙紫陽八九學運辯辭曝光

1989年春夏之交的學運雖然受到武力鎮壓，但是中共當局迄今仍膽戰心驚。5年來，「六四」平反的呼聲不斷和鄧小平風燭殘年所交織而成的緊張，已使大陸社會處於震盪的邊緣。

的既得利益者而言，是一種可怕的所以必須避免的前景。於是，趙紫陽在高層缺乏有力的支持也就不足為怪。然而，「人民日報」4月26日社論的那種「陰謀論」來詮釋一場有相當民意基礎的學運，用不可諱解的暴力來換取一時的「穩定」，用「人海戰術」來獲得國際貿易和外交的勝利。

趙紫陽的講話得以披露便是注腳。「六四」平凡的政治效應儘管詳情激憤的大規模街頭運動難以再現，悲壯的記憶或可被時間沖淡，但權力的撕奪卻沒有休止。

良好的基礎。「六四」之後，盛傳趙紫陽拒絕作檢討。在這篇披露的講話中，趙雖然說「這些年來我的工作有不少缺點、錯誤、失誤和不得力的地方，辜負了黨、人民和同志們的期望」，但這種說辭相當籠統和模糊。

以權力基礎和社會形象，趙紫陽是最有可能在卸後與江澤民、李鵬等人爭奪權力的人之一。而「六四」事件是趙非打不可的牌。「六四」這張牌一旦打出，固然使江、李等人難有還手之力，但對趙亦猶如致命一擊。

六四英雄今何在？

還記得吾爾開希、柴玲、王丹、王錄、嚴家其嗎？五年前，他們是天安門廣場上的英雄；血洗京城後，他們全上了「重大通緝犯」的名單，要亡命天涯。

吾爾開希：不羈哥兒

吾爾開希當年在天安門廣場創造了歷史，但今天已成為了一個漸被遺忘的角色。他現在住在瀋陽的列治文市。幾年來，他做過汽油站小工，餐廳的見習生、經理。他身體發福了很多，昔日天安門廣場上的英雄收斂了不少，人變得成熟，一口英語十分流利。



吾爾開希接受26台徐惠娟訪問。錢加起來還可以，生活沒問題。當年「黃雀計劃」把這位頭號通緝犯救出大陸，多少人為此冒過生命危險。那年他才二十一歲，到了美國後，就被哈佛大學取錄為「特別學生」，給他半年獎學金。

柴玲：千面女郎

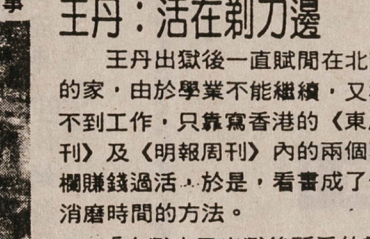
柴玲像個多變的千面女郎。最近她出席哈佛大學圖書館一個六四座談會，演講室內坐滿人，許多是特別來見她一面。當日身穿黑色西裝款上衣，配上黑西褲，手拿著黑色的公事包。



柴玲十足大企業主管人員模樣。包、冷靜、老練得個大企業的主管人員。

王丹：活在剃刀邊

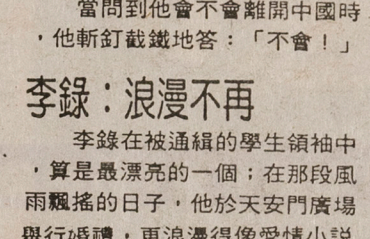
王丹出獄後一直賦閒在北京的家，由於學業不能繼續，又找不到工作，只靠寫香港的《東周刊》及《明報周刊》內的兩個專欄賺錢過活，於是，看書成了他消磨時間的方法。



王丹的房內擺滿書，多種多類，有小說、散文、評論……書之外，便是一盒盒疊放得整齊

李錄：浪漫不再

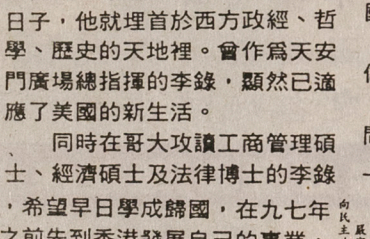
李錄在被通緝的學生領袖中，算是最漂亮的一個；在那段風雨飄搖的日子，他於天安門廣場舉行婚禮，更浪漫得像愛情小說。可惜，當年有名無實的愛侶，於今已作他人婦。



五年後的今日，他讀書比其他人出色，現於十大學府之一的哥倫比亞大學做研究生。他那自傳式的著作《移山》，更被電

嚴家其：前路茫茫

嚴家其臉色蒼白，淡然的神情掩蓋不了對未來生活的憂慮。



嚴家其被大陸通緝的七名「幕後黑手」之一，在法國流亡四年半後，水盡糧絕，五個月前來到美國，但半年之後又要面臨同樣的困境。

Advertisement for G. WIN AUTO REPAIR 吉運汽車維修中心. Includes services like oil change, brake repair, and transmission work. Contact info: 8448 MIRACREST PLACE, UNIT A, SD, CA 92121. TEL: 457-2008.

Advertisement for DELIGHT CHINESE BAKERY 欣欣餅家. Features various cakes and pastries. Contact info: 4609 CONVOY ST. #H SAN DIEGO, CA 92111. TEL & FAX: 619-576-2288.

Advertisement for AIWA Auto Repair 愛華汽車修理行. Offers car repair services for Japanese and European cars. Contact info: 4335 Euclid Ave., San Diego, CA 92115. TEL: (619) 582-9009.

PACIFIC GATEWAY PLAZA

RETAIL/OFFICE/SHOPPING CENTER (CORNER OF CONVOY & AERO DRIVE)

亞洲商場



劉氏物業管理

3709 CONVOY ST. SUITE 301

*房地產管理、使您免傷腦筋*專人負責、誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區柏文招租，一房、二房或三房均備雪櫃、地氈、爐頭設備齊善，租金合理，由375元起，多處地點，供選擇。

商業單位出租

KEARNY MESA 商場單位出租，地點旺，近FREEWAY, KEARNY MESA 商業單位出租，環境好，交通方便

詳情請電詢

277-2288

信利貸款公司

3709 CONVOY ST. SUITE 300

重新貸款 0 PT.

現時利率為1987年以來最低，快把握時機，投資、置業或重新貸款你現有的高利貸或浮動利率我們備有專人隨時可在電話或親到府上為你分析及解決你貸款方面的疑題，歡迎你隨時致電給我們，不要錯失良機！！

歡迎隨時致電查詢 277-2828



奔達旅遊公司

PANDA TRAVEL & ETC.

福臨門海鮮酒家樓上(亞洲城購物商場)

3709 Convoy Street, Suite 301 San Diego, CA 92111

268-3388

精通：國、粵、潮、越、泰、寮、客家、台山、英語。

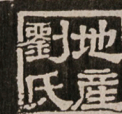
萬象更新又一年

- 價格最優 品質一流 電腦作業 迅速可靠

- *代理各大航空公司機票、專售國泰、中華、長榮、西北、東方、新航、聯合、及其他航空公司。 *專售國內外各大航空公司廉價機票。 *專辦國內外各種旅行團。 *代理世界各大郵輪、遊覽世界各地風光。 *代辦各國簽證、護照相片。 *代辦預定各地酒店及租車服務。

最好服務!最佳保證!電腦訂位!迅速確實!

營業時間：週一至週五：早九時至下午五時卅分 週六：早十時至下午二時



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

3709 CONVOY ST. SUITE 300

(619)565-8333

- *負責買賣遷移本地及外州的房地產 *住家、公寓、商業、投資機會、土地開發 本公司經紀精通：國、粵、潮、越、英語、日本、台山話 廿年經驗，電腦作業，竭誠為各界僑胞服務

生意出讓

NORTH COUNTY 中國餐館出讓，連酒水牌照，只售 \$179,000

舖位出租

KEARNY MESA 區

- BALBOA / CONVOY 大街，辦公大樓舖位出租，適合旅行社、地產公司、保險公司各類型辦公室、從500-4,500平方呎，有私家停車場。 -CONVOY大街商場內地下及二樓舖位出租，商場內銀行及餐館，流通量大。 -CONVOY大街搶手商場內舖位出租，現已有各類型混合租戶，適合各類生意及辦公室，從920 - 1840平方呎，地點適中，交通方便。

SPRING VALLEY 區

- 位SPRING VALLEY 區最繁忙交通交界口新商場有舖位出租，從550 - 2000平方呎，已具空氣調節設備 -近流動住家區 (MOBILE HOME PARK) 及私家儲藏處 (SELF-STORAGE) 區之商場有舖位出租，租金組



EMERALD CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

福臨門海鮮酒家

3709 CONVOY ST. SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619)565-6888 (亞洲城購物商場)

營業時間：週一至週四：早十一時至午夜十二時 週五：早十一時至凌晨一時 週六：早十時至凌晨一時 週日：早十時至午夜十二時

點心 午餐 * 晚餐 請飲識食人仕的最佳選擇

慶祝父親節

本期特別介紹

- 家鄉牛展煲 帶子蒸豆腐 蜜瓜古老雞 日式海蜆八爪魚 西施鮮帶子 咸魚雞粒茄子煲 竹筍雪蛤羹 果仁炒帶子 香蕉牛柳卷

本期套餐介紹

\$38

- 日式海蜆八爪魚 竹筍雪蛤羹 帶子蒸豆腐 清炒芥蘭 白飯

\$68

- 日式海蜆八爪魚 竹筍雪蛤羹 帶子蒸豆腐 咸魚雞粒茄子煲 蜜瓜古老雞 清炒芥蘭 白飯

\$108

- 日式海蜆八爪魚 竹筍雪蛤羹 雀巢果仁帶子 薑蔥焗肉蟹 菲王貴妃蚌 脆皮乳鴿 清蒸游水海鮮 白飯

宵夜每天晚上九時起

粥 粉 麵 飯

多類小菜每款 \$5.00

繼續推出四季火鍋

* 每天晚上八時半開始 *

多款海鮮、肉類、蔬菜、美點 任君選擇 每位 \$13.95 兩位起

一預定 全年酒席、十席或以上者 一律九折及免費供應卡拉OK 敬請光臨品嚐

常備各類游水海鮮、游水紅衣、沉龍、石斑、石九公、活蝦、龍蝦、蟹、象拔蚌、鮑魚、帶子等。

那些越南錢 掉入台商口袋？

台商越南實戰錄 (二)

朝令夕改，業者騎虎難下

另外一批較有國貿常識，或經過「學習」仍有心到越南發展的台商，幾年來在善變的法令下，經常面臨騎虎難下之勢。在越南同奈省建廠的陽林木業，可謂典型代表。

陽林總經理陳嘉能說，一年半前他們才跨入越南市場，原以鋸木、原物料出口為主要經營方向，當初還上厚厚數大本的經濟論證（設廠可行性評估），終於才拿到投資許可；結果設廠不過3個月，越方就宣布不准原木出口。

由於已投下80萬美金的土地租金及機器設備，不甘就此放棄，陽林透過各種管道申請延長出口期限；他們一方面爭取到半年的彈性時間，另一方面趕緊增資30萬美金，進口新機器製作備料（板材），以因應新法規。

沒想到裁了幾個月備料，又有新禁令頒布，板材也不能出口了；只有在一定長、寬、高尺寸內的加工品及木製品，才能出口。陽林在去年又進口四面刨機器，製作桌腳、椅腳等半成品。

許多廠商因此損失不貲。和陽林有同樣遭遇的同達與木業，更有貨已出廠而禁令突然從天而降，整批貨便卡在碼頭動彈不得的痛苦經驗。「我們因此一連虧損了50萬美元。更慘的是，由於對客戶無法如期交貨，所遭受的信用損失，實難以估量。」股東之一的柯曉明道出木材商的辛酸。

想贏的人要會玩「猜謎遊戲」

在此情況下，雖然木材出口禁令一再頒布，但出貨量仍有增無減。

箇中巧妙在於「道高一尺，魔高一丈」，部分廠商為了減少損失、增加收益而玩出不少「詭計」。如將禁止出口的備料放在箱子中心，上下左右鋪滿合乎法令的加工材，便可蒙混出關。當然還得配合打點美金和越幣，才能順利成行。

不過這種暗渡陳倉的方式，到底只是權宜措施；投下相當資金設廠的業者，仍有心做長久生意。

和越南法令幾場角力賽後，我們學聰明了，同達與股東柯曉明說，若有心回潮一再「挨打」的經驗，也可從中歸納出法令變動的軌



勞力密集的製鞋業，已一波波湧向越南。

跡，想贏的人就得會玩「猜謎遊戲」——把腳步跨在法令前，而不要被它追著跑。

他舉例，在去年木材二次禁令後，同達與決定不再被動因應，立即增資調整生產線，生產較高級的木製加工品。

果然，今年1月起，越南政府又頒布木材出口管制禁令；今後凡是

從越南出口的材料，必須是高級成品，且品名、品質、尺寸、設計圖等，均須列在交易合約內。同達與押對寶，今年至2月底獲利率迅速成長40%。雖然離成本回收還有段距離，但柯曉明估計，如無意外，今年底至明年初應可轉虧為盈。

在過去一波波禁令中，許多木材商承受不住損失，只有棄廠返台。但也有不少人忍痛咬緊牙根，硬是想再試未來氣數。

一位台商分析，越南政府經過幾年摸索，法令規模已大勢底定；就木材禁令而言，未來不太可能再有大異動。所以目前雖有不少新廠商接踵而至，但市場仍會掌握在那些「戲棚下站得久」的老廠身上。

聯營的體悟和變通

圍於越南投資法規，外商入境投資，一般只能以三種形式出現：一為契約合作，即在合同基礎上進行合作經營；二是聯營企業，即尋求當地公營或民營事業合資；第三種則是百分之百的外資公司，即獨資企業。

由於契約合作的適用範圍較小，而獨資企業的稅賦、開辦手續費較昂，因此絕大多數台商都是以聯營姿態入場。

「要聯營，就要能體悟是利有弊有得有失的。」一位受聯營合約之苦的台商指出，聯營公司的模式，多數是由越方提供廠房或土地充抵30%~50%的股本，營運資金則由台商調度。「若賺錢，越方要分享一定比例的紅利；一旦虧本，越方卻不必承擔任何損失。」

這位廠商採取的應變措施是，與聯營對象展開二度談判，在聯營合



山冠鞋業總經理楊英傑表示，目前業務發展穩健，明年勢有更好的表現。

約中附加但書：如果經營項目改變或有新增計畫，一定要進行資產重估，重新訂定雙方佔股比例。

另外法令規定，聯營雙方至少在董事會各佔兩席，總經理或第一副總經理應是越南公民；而所有採購、人事、經營政策等重大決定，都要經全體董事通過。

多尊重、勤溝通

中興紡織認為他們運氣不錯，找到容易溝通的聯營對象。但事實上，他們也做了些先發制人的準備工作。

中興越南廠（興越公司）前廠長李琪光駐越2年，從設廠到達成第一階段生產目標，均躬身以赴，直到去年底因輪調期滿才返台，對越南投資現況知之甚詳。他表示，與越廠的合資對象原從事倉儲運輸，對紡織完全外行，無從插手；但即使如此，他們也絕不因對方不懂而輕忽，大小事宜必先告知，讓對方感覺到尊重，才公布實施。

「凡事先求共識的程序，雖然麻煩、緩慢，但起碼共事起來相安無事。」李琪光說。

中小型台商最擅長窮則變變則通

的技巧。一家在越南中北部的台資聯營木工廠，先和越方簽定聯營合同取得開工執照後，再簽另一個副約，承擔這家聯營公司的業務。

「先聯營，後承包，即可免除雙方因經營理念不合帶來的困擾。」這家台商透露，他們當初從另一家台商接手廠務時，結算後廠方仍有800萬台幣負債；後來改變經營策略並採用承包制後，一年下來，債務已清並漸有盈餘。

越南是共產極權國家，法令上情下達的效率奇高，台商都說絕對不可輕忽其法律效力。但也別忘了越南相當具有人治色彩，許多政令、規定，都可因各人解釋不同，而有彈性處理方式。

以真心交朋友

有人以為越南人視貪污為正常，就誤以塞紅包可通行無阻，「殊不知越南人是相當重視自尊心的民族，給的不得當，很可能適得其反。」台商林清文說，想做成生意，先要真心交朋友。

他舉了一個實例。一家德商有意承接胡志明市某公家機關的工程，試了2年仍不得其門而入。他們便央請與其關係密切的一家台商，代為投石問路。



台資紡織廠已紛紛前進越南。

這家台商便不時到局長家拜訪、談天說地；一段時間後，還邀他到台灣相關公家單位訪問，全程招待食宿，卻並未開口和對方談生意。來台期間，另有廠商與該局長接觸，他們也不攔阻。

如此往返一陣，締結了友情，這位局長終於有意到越南與那家廠商談判，台商還為他添置行頭，預祝他一路順風。此後，這位台商不僅為德商牽成了線，日後自己有任何相關生意，也都可長驅直入了。

越南的台商也不全是打游擊戰，有的極重視形象與品質聲譽，往往能出奇制勝。

文武企業是越南頗具知名度的台商，他們除有幾家竹篾廠、冥紙廠外，同時也是吉梯電信、華新麗華電纜、金美克能洗髮精、正新輪胎的越南總代理。

去年底，文武企業的越南尾牙宴，席開38桌，而其駐越南及當地聘僱的員工不過20來人，其餘全是越南各地的經銷商。

穩紮穩打，建立形象與聲譽

文武駐越南總經理林偉章談到，他們原也和許多台商一樣，看到、聽到什麼都想做，結果無論投資漁船、進口電風扇、出口古董家具、做竹篾廠……，全修遭滑鐵盧，前3年賠掉了2,000萬台幣。一度想棄守，又不甘心，最後決定「不懂的東西不碰」，轉而專心投注具專業技術的項目。（未完）

美華書局

Mei Hwa Video

12323 Poway Rd. Poway, CA 92064
Tel / Fax (619) 748-6976

1. 經銷各類中文書本、報紙、雜誌、東方文物、禮品。
2. 出租港台影帶、美式新帶。
3. 代收世界、國際、加華各類廣告。
4. 櫻花牌排油煙機經銷商。
5. 代申報個人所得稅、合夥、公司稅務。

* 洛杉磯機場接送 *

太平洋貸款公司

專辦：房屋、公寓及建築貸款
利息低 收費少 手續快 + 服務親切 + 經驗豐富

特別提供大額貸款

不查收入

PACIFIC LOAN & ASSOCIATES

梁青薇 CHING WEI LIANG
15209 CROCKER RD.
POWAY, CA 92064

日夜：619-748-6841, 619-679-7295
1-800-507-1211

專業美容形象設計專家

Terrenz Yuen (619) 467-1833

新娘化裝、髮型、頭紗設計、皮膚護理、自然無痛紋眉

專精：眼線、紋唇型及全唇、收改被紋歪的眉及歪的色素。

千嬌百媚值終生！
明慧抉擇在於你！
豈能退而求其次？
一生最美麗一刻！

TERRENZ YUEN
BY:

新穎化裝・髮型設計

日式皮膚特別保養護理

- 特六級多層倒模法 \$85 (每次)
(6 Layer Facial Mask)
效果功能：去黑頭、粉刺、暗瘡、暗瘡印、收縮毛孔。
- 特效去皺防老倒模法 \$85 (每次)
(3 Layer Collagen Fleece Facial Mask)
效果功能：去皺、去黑眼圈、消除眼袋、收縮毛孔。
- 暗瘡或爛面或黑印倒模法 \$65 (每次)
(2 Layer Problem Skin Facial Mask)
效果功能：消除暗瘡、去印、漂白、去斑。
- 規律定期皮膚保養法 \$50 (每次)
(1 Layer Euroqean Facial Mask)
效果功能：清除黑頭、粉刺、收縮毛孔、改善皮膚細、滑、幼嫩。

聖地牙哥華人電腦顧問

NIT BUSINESS COMPUTING SYSTEM
商用電腦系統

我們是聖地牙哥地區專為華人服務的電腦顧問公司，專精為華人商家電腦化。我們提供多種商用的中、英文軟件適用於：錄影帶、圖書租賃業、醫務、牙醫業、地產業、貸款業、工廠、零售、批發、進出口商、美容業等。歡迎您來電查詢貴公司電腦化的需要。

特設中、英文打字及電腦排版服務

我們的電腦排版服務提供您快速、價格低廉的中、英文打字、排版及設計工作。我們可以承接各類菜單、價目表、名片、宣傳單、廣告冊、期刊及書籍。

完善的服務 合理的價格 可靠的品質 一流的技術

電話(619)268-0235
傳真(619)268-0514

康維花店

CONVOY FLORIST & GIFTS
9533 CLAIREMONT MESA BLVD.
SUITE D-2
SAN DIEGO, CA 92123
TEL: (619) 278-8104
(許家田對面對面)

唯一華人主理

結婚禮物、新張賀禮
絲花、花籃、花圈、禮堂佈置
四季鮮花、各式花束、中西插花
絲花禮物、電話訂購
專車送禮、各式汽球
中文絲帶

華裔同胞，享有特價優待
一流技術，親切服務
帶給您終生美好的回憶

歡迎電話訂購
服務週到

由名師花師主理
精心設計各式結婚花球
插花、花籃及精緻各式
花圈、花圈

六天營業：上午十時至下午七時
七天營業：上午十時至下午五時

短篇小說及真實故事

高漢律師

夏雲
說起來，她目前的生活是為很多人羨慕的，既清閒又受經濟壓力。

高漢律師，這名字聽起來，這不工作的，這不工作的，這不工作的...

淑女嬉春

文：譚江月



淑女嬉春
淑女嬉春，淑女嬉春，淑女嬉春...

三國演義

第三十回 戰官渡本初敗績 劫烏巢孟德燒糧

操令諸將車馬，連夜過石車數百乘。分布營內，正對土山上雲梯。候弓箭手射箭...

週末小說

運動美人

阿通剛在公司開完一個短會，回到柏前已...

齋聊小綺麗

試刑

孝隣鬼

「妳前世和我是有一個錢人家的侍妾，因為嫉妒我，就陷害我，說...

九龍佩

巧解絲索

室中早已燃起燈火，四個捧著香盤，菜盤的女婢，很快的擺好了香碟...

三國演義

第三十回 戰官渡本初敗績 劫烏巢孟德燒糧

斷其糧草，自軍自備。操曰：「誰人可往？」曰：「曹操徐晃可也。曹操徐晃見將軍...

四海旅遊公司

ANDY TRAVEL & TOUR
7710 Balboa Ave, Suite 109, San Diego, CA 92111
Tel (619) 278-5115, Fax (619) 278-0432

好消息！請大家告訴大家
機票・簽證・旅遊
電腦作業・方便快捷

特別服務項目：
護照快照、指模、影印、公證
代辦簽證、代辦回美證、未婚證明書
代理：東南亞・歐洲・南美・台北・香港各大航空公司特價機票...

YENCHIM GARDEN RESTAURANT
3860 CONVOY ST. #105 SAN DIEGO, CA 92111
Tel: (619) 278-5883
燕京樓
特別介紹：川味全魚、魚香元蹄、富貴蝦球、五更昌旺、蒜泥白肉、麻辣牛筋、紅燒獅子頭...

攝影家
黃學興
專精：彩色相片、沖印、放大服務、結婚、人像、酒樓、餐館、精美茶式圖片及大型幻燈製作一切宴會攝影。

電器
LND ELECTRIC
LIC. 64222
工業・商業・餐館・住宅
電氣冷氣工程設計安裝保養維修
請電：鄧南良 (619)292-6288 BP: (619)624-1199

當代豪放女

演導刷毛

我同你係有關係！
同你拍戲有關係！
我，呢係拍佢同會唔！
我，呢係拍佢同會唔！
話講聽你通接唔？
咁係我，呢係編導個個要戲場然竟，人呢滿豐感敏膚皮我到編，毛編我！
拍宜不我話生醫！去落

羅波的海三國

北歐波羅的海三國，年前為爭取獨立，一度成為世界焦點。及後如願，這三個小國又開始被動心嗎？只因為小國小，你才會覺得牠們在國際舞臺上，多麼不受重視。雖然她們在多邊貿易談判中，加上她們在多邊貿易談判中，加上她們在多邊貿易談判中...

羅波的海三國

北歐波羅的海三國，年前為爭取獨立，一度成為世界焦點。及後如願，這三個小國又開始被動心嗎？只因為小國小，你才會覺得牠們在國際舞臺上，多麼不受重視。雖然她們在多邊貿易談判中，加上她們在多邊貿易談判中...

人類三孕避拒抗

唯北美洲有三類人，唔多願意或甚至完全唔肯避孕。大致上講，最先拒避避孕的，是天主教徒。其次就係新教教徒。天主教徒，其拒避避孕的，係因為天主教教義，認為生命是神所賜予的，所以，在受孕的那一刻，就應該被視為一個完整的人。因此，天主教徒，在受孕的那一刻，就應該被視為一個完整的人...

好反應

阿妹近排確高興，只因身價有保證，穿金戴銀好反應，識個潤佬馮人敬，成日同佢飲杯勝，衰在似足西門慶，晨早起床就火併，猛話稍候有人聽！

濕身的誘惑

女人是否一定「濕身」？日本男性對女性「濕身」的興趣，最近根據日本厚生省的社會報告，發現大部分日本男性對女性「濕身」有反應。所謂「濕身」，就是指女人濕了身子，多女人，許多女人，多女人，許多女人，多女人，許多女人...

風景線

吸引不少北歐遊客前往，購物業亦隨之興起。北歐三國，以其優美的自然風光和豐富的文化遺產，吸引了越來越多的遊客。遊客們不僅欣賞美景，還購買各種手工藝品和紀念品...

值得深思

一個資深新聞工作者問：「為甚麼快餐店越來越快呢？」區區問：「何老哥有沒有吃快餐呢？」他答：「有，而且越來越快。」區區問：「為甚麼？」他答：「有預算，不像去飲茶，每次都要計掛條數。」

敬老婆本

雜貨舖，一個伙記幫下兩粒，一大一細，一細一粗，一粗一細，一細一粗，一粗一細，一細一粗...

百年歸老·免後顧憂

艾·金美樂墳場 EL CAMINO

有生也有死、有生必有養，死必葬這是人生必經之路，我們為免後顧之憂，長遠之計，在人生最後盡頭，免去親友的困難與擔憂？

請問 杜彩鴛

Tel: 582-1989 • 582-1332
Beeper: 529-2757

杜彩鴛會計師

B.A & M.B.A
Licensed Tax Preparers

4859 El Cajon Blvd. San Diego, CA 92115

電話: (619) 582-1989 • 582-1332
Beeper: 529-2757

專門報稅
個人、商業、公司

- 為您報稅取回租屋款項
- 沒有工作或現領福利金者
- 為您報稅依法例取回最多退款
- 為您調整更正往年報稅缺點

獲益最多·保證滿意

自即日起至6月31日1994年
代申請房屋津貼如下例：
- 62歲以上者之低收入或領取老人金及患者

專門管理帳目、薪俸

長青墓園

GREENWOOD MEMORIAL PARK & MORTUARY

1-805 & Imperial Ave. P.O. BOX 88 San Diego, CA 92112

風水福地·庇護後人

長青墓園、風水最佳、聞名聖市、歷史悠久

只要一通電話，就親到府上為您安排解決一切

服務項目：
(1) 預售墓地
(2) 代辦手續
(3) 辦理安葬、火化、骨灰
(4) 設計製造安裝墓碑

GREENWOOD PRE-NEED DIRECTOR 華務主理人 王流昌
DAVID SWIM KING L. VUONG
Clinical Counselor
TEL: (619) 527-3077 (B)
(619) 263-2409 (H)
BEEPER: (619) 975-1590

24小時服務

聖地牙哥華人殯儀館

Goodbody MORTUARY

5027 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92115

A Trusted Name Since 1920 華務主理人 王流昌

MANAGER: KING L. VUONG
KIM WILDER
TEL: (619) 582-1700 (B)
(619) 263-2409 (H)
BEEPER: (619) 975-1590

廿四小時電話服務

設備齊全新穎·服務親切週到
禮堂寬敞富麗·通曉中西禮俗
專家製成化粧·停車交通方便
擇日入殮出殯·代售風水福地
土葬火葬骨灰·安葬托運服務
壽棺衣被孝服·骨灰盒等齊備
代辦一切手續·安排儀禮禮俗
通曉國、粵、潮、閩、越、莆及英語

蔡氏建築公司

CHOP'S CONSTRUCTION

STATE LIC #484462

TEL: 421-2828

——設計繪圖申請施工——

餐館·商店·住宅一切裝修

大小·新建·加建工程

REMODELING: 所有水電、各種土木、泥水工程、浴室、廚房、園藝、圍板、磚牆、石尿地台、餐館隔油器等等。

專業設計，免費估價，願為閣下獻出最理想、實用、而又最省錢的服務，是聖地牙哥市最可信任，付託的公司。

• 專通粵、國語、台山、英語歡迎致電 TEL: 421-2828 John Choi

旭光牙科診所

Since 1979

一般牙科 再接再厲·擴大業務 竭誠為華人同胞服務 好消息!

本診所為MEDI-CAL 齒列矯正(箍牙)特約診所，如果你是21歲或以下，需要治療請打電話與本診所約時。

口腔矯正專科 蕭靜怡 JEANNIE SHIAU B.D.S. D.D.S. M.S.D. 台大牙醫畢業 Case Western Reserve Univ. 齒列矯正專科醫師及碩士 Loma Linda Univ. 牙醫博士

主治: 各類青少年及成人牙齒矯正 最新透明與隱形 BRACES 首次諮詢免費

鄭朝陽 CHAU YOUNG CHENG B.C.S. D.D.S. F.I.C.M.O. 輔加州大學牙醫博士 台灣大學牙醫學士

鄭朝琴 CHAU CHIN CHENG B.S. M.P.H. D.D.S. 台大復健醫學士 UCLA 牙醫博士

杜維敏 WINNIE TU B.S. D.D.S. LOMA LINDA 牙醫博士 台大牙醫學士

主治: 牙齒美容及漂白/各種牙週病 定期牙齒檢查/固定牙冠牙橋 活動假牙/牙齒填補/根管治療。

3904 CONVOY St #116 SANDIEGO Ca 92111 (聯樓樓頂商業場內) (619) 569-1918

鄭朝明 CHAU CHOU CHENG B.D.S. D.M.D. TUFTS 大學牙醫博士 台北醫學院牙醫學士

郭賽虹 Susie Kwok B.S. D.S.U. UCLA 理學士 USC 牙醫博士

主治: 各類青少年及成人牙齒矯正 最新透明與隱形 BRACES 首次諮詢免費

3078 UNIVERSITY AVE SANDIEGO CA 92104 (619) 298-4885

聯華戲院

NICKELODEON THEATER

地址：555 BROADWAY SUITE 2050

CHULA VISTA CA 91910

電話：(619) 583-4555 (CHULA VISTA CENTER)



一部以“龍珠”式特技取勝
睇新派法術大電影!!

龍珠

天龍童子

永盛電影 '94 創新新
首屆電影節(10) 首次登上銀幕

DRAGON CHRONICLES
- THE MAIDENS
DATE JUNE
6月17、18日

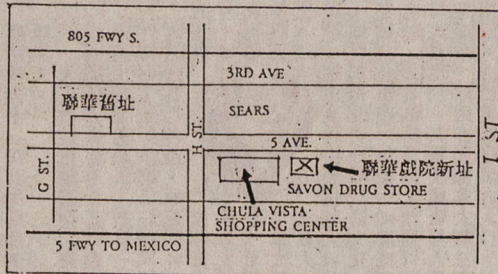
余師傅傳真 戲院不能錯過 戲院小說 戲院更加要緊!!

天心武林最好勝 四大美人 為爭心中至愛
不惜自相殘殺 展開一場

驚天動地 嘔閃電式大門法

向華強 向華勝 向華勝 羅國強 錢永強
林文龍 謝少強 莫少強 莫少強 白石

放映時間
週五：晚十一時卅分
售票時間：晚十一時
週六：晚十一時卅分(1場)
售票時間：晚十一時



剛柔跳脫
回到功夫熱

袁和平作品

蘇春

He Ain't Heavy, He's My Father!
Date JUNE 6月24、25日

絕對係本年度最好睇嘅“起晒雞皮”感人喜劇!

新難兄難弟

各位親代城市人
仲難唔記得宅男叫做大情味?

愛屋的神話!
新難變真寶!
老豆同仔做兄弟!

MEMORY LANE

Date
JULY
7月
1、2日
New
Legend
of
Siu-Lam

李連杰(鐵漢柔情)三部曲.....
'92“黃飛鴻”(有師徒情) '93“方世玉”(有母子情)
剛中帶柔 洋濶父子溫情!

'94李連杰(飾演)洪熙官

邱淑貞 葉德嫻
劉松仁 陳松勇 甄子丹 王龍威

一代宗師 武術典範 真人真事真功夫
袁和平 監製

甄子丹 主演

徐少強 李子雄 苑瓊丹 洪欣 主演

WF和平電影製作有限公司出品

SHOW-TIME
FRIDAY NIGHT : 11:30 PM.
SATURDAY NIGHT : 11:30 PM.
583-4555

新樂宮海鮮大酒樓

4609 CONVOY STREET SAN DIEGO, CA 92111 268-0888

定座電話(六一九)二六八〇八八八
筵開七十餘席，自設大型停車場
有意請來電諮詢。

嚴父辛勞教養恩
樂宮設宴表寸心

父親節

美酒佳餚
盡在新樂宮

請早定座

歡迎預訂全年酒席

紅衣 加拿大肉蟹 三刀、油鮑 深海鮑魚 石斑、大口魚 龍蝦、生帶子 生中蝦、鱈龍

常備

豐儉隨意 貴賓房座 社團宴會 喜筵壽酌 游水海鮮 晚飯宵夜 南北美點 早午茶市